

PERFORMING ARTS MARKET IN SEOUL 2023

서울아트마켓

2023.

10.11.

10.14.

국립중앙극장

National Theater of Korea

서울남산국악당

Seoul Namsan Gukakdang

JCC아트센터

JCC Art Center

2

2023 PAMS

인사말 Greeting

전체 개요 Overview

타임테이블 Timetable

장소 Venue

18

SHOWCASE

팜스초이스

PAMS Choice

40

팜스링크

PAMS Link

51

INFORMATION SHARING

팜스피칭

PAMS Pitching

66

팜스살롱(포럼)

PAMS Salon(Forum)

75

팜스살롱(오픈토크)

PAMS Salon(Open Talk)

86

NETWORKING

팜스 스피드데이트

PAMS Speed Date

87

팜스부스

PAMS Booth

90

팜스나이트

PAMS Night

92

(재)예술경영지원센터 연계협력 프로그램 PAMS × KAMS

크레딧 Credit

PERFORMING ARTS MARKET IN SEOUL 2023

2023 서울아트마켓

#sustainability

올해 19회를 맞이하는 아시아 최대 국제 공연예술 플랫폼

#circulation

서울아트마켓(Performing Arts Market in Seoul)은 한국공연예술의

#cooperation

지속가능한 유통과 해외진출 활성화를 위해 매년 10월 개최되고 있습니다.

#re-connected

한국 우수 공연예술 작품을 소개하는 팸스초이스(쇼케이스), 국내외 공연예술 동향 및 정보를 제공하는 팸스살롱, 국내외 기관 및 단체, 작품 및 프로젝트를 홍보하는 팸스피칭과 팸스부스, 그 외 다양한 네트워킹 프로그램들을 통해 국내외 공연예술 전문가들의 교류와 협력을 도모합니다.

2023 서울아트마켓은 다양한 예술적 아이디어와 동시대 이슈, 전문지식과 경험 공유 및 유관기관 간 적극적인 상호협력을 통해 지속가능한 한국 공연예술 유통 환경을 조성하고자 국립아시아문화전당, 국립정동극장, 국립중앙극장, 부산문화재단, 서울남산국악당, 서울세계무용축제, 한국공연관광협회와 적극적으로 협력하고 있습니다.

The Performing Arts Market in Seoul (PAMS), celebrating its 19th annual event this year, serves as a platform to promote the sustainable circulation and global marketing of Korean performing arts.

Held every October, PAMS features a wide variety of programs. PAMS Choice is a showcase where Korea's leading performing artists take the spotlight, while PAMS Salon is focused on sharing the latest trends in performing arts. PAMS Pitching and PAMS Booth allow artists, groups, and stakeholders from home and abroad to promote their works and projects. PAMS facilitates exchange and collaboration among performing artists and professionals, offering a range of networking opportunities.

PAMS 2023 features collaboration with the Asia Culture Center, National Jeongdong Theater of Korea, National Theater of Korea, Busan Cultural Foundation, Seoul Namsan Gukakdang, Seoul International Dance Festival, and Korea Performing Arts and Tourism Association. This endeavor aims to create a sustainable circulation environment for Korean performing arts by discussing and exploring various artistic ideas, contemporary issues, specialized knowledge, and experiences.

인사말

2023 서울아트마켓을 찾아주신 국내외 공연예술 관계자 여러분, 반갑습니다.

올해 19회를 맞이하는 서울아트마켓은 '지속가능성', '유통', '협력'을 키워드로 엔데믹 이후 공연예술 국제 유통 플랫폼 본연의 모습을 보여드리고자 합니다.

이를 위해 국내 유관 기관, 공연장, 축제와의 중기적 협력체계를 구축하여 공연예술 유통 활성화를 도모함은 물론, 해외 네트워크와의 협력을 더욱 견고히 하여, 한국 공연예술의 지속가능한 공연 생태계를 조성하겠습니다.

또한, 한국 전통음악 특화 플랫폼인 '저니투코리아뮤직'을 연계 개최하여, 서울아트마켓을 찾은 국내외 참가자들에게 한국 전통음악부터 전통 기반 현대 한국음악까지 다양한 동시대 한국 공연예술 씬 전반을 경험할 수 있도록 기획하였습니다.

많은 공연예술 관계자들이 서로 소통하고, 교류하며, 나아가 해외 유통이 활성화될 수 있도록 해외 진출 지원 사업과 공연예술 전문인력 양성 사업 등을 통해 단계별 지원을 연계하고자 합니다.

내년 이맘 때 즈음이면 스무 돌을 맞게 될 2023 서울아트마켓에 많은 격려와 성원을 당부드립니다.

감사합니다.

(재)예술경영지원센터 대표

문 영 호

Esteemed members of the performing arts global community,
I warmly and sincerely welcome you all to the Performing Arts Market in Seoul 2023,
the PAMS.

On this 19th anniversary of PAMS' first staging, we aim to emphasize the essential
nature of distribution platforms for international performing arts in this post-
pandemic era, under the banner of three key themes: 'Sustainability', 'Circulation', and
'Cooperation'.

We are therefore committed to establishing a mid-term collaboration mechanism
involving relevant institutions, theaters, and festivals within Korea. Our undertaking
aims to invigorate the distribution of performing arts, while enhancing and nurturing
our network overseas to develop a sustainable performing arts ecosystem in the
country.

We have also strategically timed this year's PAMS to coincide with the 'Journey
to Korean Music' festival. This unique event promotes traditional Korean music,
incorporating both conventional and modern interpretations to allow our PAMS
participants embrace a full panorama of contemporary performing arts, in a rich,
diverse package.

We aim to facilitate communication and exchange among performing art professionals,
and further aspire to enhance international circulation, providing phased support
programs to assist global distribution and performing arts professionals development.

As we look ahead to PAMS' landmark 20th anniversary in a year's time, we humbly
request your ongoing encouragement and support. Let's launch this exciting journey
now, at our 2023 PAMS.

Thank you.

President, Korea Arts Management Service
Youngho Moon

OVERVIEW

전체 개요

기간	2023년 10월 11일(수) - 14일(토) 4일간
장소	국립중앙극장, 서울남산국악당, JCC아트센터
주최·주관	(재)예술경영지원센터
후원	문화체육관광부, 한국문화예술위원회
장소 후원	서울남산국악당, 재능교육
협력	국립아시아문화전당, 국립정동극장, 국립중앙극장, 부산문화재단, 서울남산국악당, 서울세계무용축제, 한국공연관광협회
Period	October 11(WED) – 14(SAT) 4 days
Venue	National Theater of Korea, Seoul Namsan Gukakdang, JCC Art Center
Organizer-Host	Korea Arts Management Service
Sponsorship	Ministry of Culture, Sports and Tourism, ARKO (Arts Council Korea)
Venue Sponsorship	Seoul Namsan Gukakdang, JEI Corporation
Collaboration	Asia Culture Center, National Jeongdong Theater of Korea, National Theater of Korea, Busan Cultural Foundation, Seoul Namsan Gukakdang, Seoul International Dance Festival, Korea Performing Arts & Tourism Association

프로그램 개요		
쇼케이스	팸스초이스	서울아트마켓이 선정한 한국 우수 공연예술작품 공식 쇼케이스
	팸스링크	서울아트마켓과 동기간 진행되는 한국공연예술작품 전막 소개
정보공유	팸스피칭	해외투어, 공동제작, 레지던시 등 국제 협력 파트너 물색을 위한 프리젠테이션
	팸스살롱(포럼)	국내외 공연예술분야 동향 및 정보 제공
	팸스살롱(오픈토크)	국내외 공연예술분야 관계자 및 유관기관의 적극적인 참여로 이루어지는 열린 구조의 네트워킹&토론 세션
네트워킹	팸스부스	국내외 공연예술단체 홍보 및 미팅을 위한 부스 전시
	팸스 스피드데이트	국내외 공연예술 전문가 간 1:1 집중 비즈니스 미팅
	팸스나이트	서울아트마켓 참가자 간 자유로운 네트워킹 파티
저니투코리아뮤직 한국전통음악 해외진출을 위한 음악 전문 프로그램		

Program Overview		
Showcase	PAMS Choice	Official showcase of outstanding Korean performing arts works selected by PAMS
	PAMS Link	Introduction of Korean performing arts works staged during PAMS
Information Sharing	PAMS Pitching	Presentations to seek international collaboration partners, such as for overseas tours, co-productions, and residencies
	PAMS Salon (Forum)	Sharing of the latest developments in the domestic and global performing arts scenes
	PAMS Salon (Open Talk)	Open sessions for networking and discussions that actively engage with domestic and international performing artists and related organizations
Networking	PAMS Booth	Exhibition for performing arts groups to promote themselves and connect
	PAMS Speed Date	1-to-1 business meetings between performing arts experts and PAMS participants
	PAMS Night	Networking party for PAMS participants
Journey to Korean Music Platform to promote traditional Korean music in overseas markets		

	10.11.(수)				10.12.(목)			
	JCC 아트센터		국립중앙극장		JCC 아트센터			
	갤러리2	콘서트홀	달오름극장	하늘극장	콘서트홀	갤러리 1	갤러리 3-4	
10:00 - 10:30	등록오픈				팸스퍼칭 (10:00-12:00)	팸스 스피드데이트 (10:00-12:00)	팸스부스 (10:00-13:00)	
10:30 - 11:00								
11:00 - 11:30								
11:30 - 12:00								
12:00 - 12:30								
12:30 - 13:00		팸스살롱: 포럼 I 지속가능한 공연예술: 국제유통과 협력 (12:30-13:40)			팸스살롱: 포럼 II 지속가능한 공연예술: Part 1. 다양성과 미래관객 (12:30-13:40)			
13:00 - 13:30								
13:30 - 14:00								
14:00 - 14:30		팸스살롱: 오픈토크 I [PAMS×SPAF] 경계없는 질문과 실험: 무용과 기술 (14:00-14:50)			[PAMS×KODaF] Part 2. 공연예술 데이터 포럼: 데이터 활용 비관람객 유형별 관객개발 방법 (14:00-15:30)			
14:30 - 15:00								
15:00 - 15:30								
15:30 - 16:00								
16:00 - 16:30			팸스초이스 시나브로가슴에 (16:00-16:30)					
16:30 - 17:00								팸스초이스 아트프로젝트보라 (16:30-17:10)
17:00 - 17:30				팸스초이스 그룹브랜드 (17:00-17:30)				
17:30 - 18:00				팸스오프닝 × 나이트 (17:30-20:00)				
18:00 - 18:30								
18:30 - 19:00								
19:00 - 19:30								
19:30 - 20:00								
20:00 - 21:30								
21:30 - 24:00								

국립극장			서울남산국악당	외부	JCC 아트센터			국립중앙극장	
하늘극장	문화광장	남산국악당		콘서트홀	갤러리 1	갤러리 3-4	달오름극장	하늘극장	
				팸스피칭 (10:00-12:00)	팸스 스피드데이트 (10:00-12:00)	팸스부스 (10:00-13:00)			
				팸스살롱: 오픈토크 II [PAMS × SPAF] 아시아커넥션: 새로운 서사와 전환 (12:30-13:30)					
					팸스살롱: 오픈토크 III [PAMS × ACC] 아시아 창·제작 예술극장의 역할과 방향성 (13:30-14:30)				
팸스초이스 리퀴드사운드 (15:30-16:10)								팸스초이스 231과 서남재 (15:30-16:00)	
		저니투코리아뮤직 서울남산국악당: 젊은국악단장 (16:00-18:00)					팸스초이스 4인놀이 (16:30-17:00)		
	팸스초이스 비주얼씨어터꽃 (17:30-18:10)							팸스초이스 멜랑콜리댄스컴퍼니 (17:30-18:00)	
		저니투코리아뮤직 저니초이스 활진아 (19:00-20:00)							
			팸스 × 저니나이트 (21:30-24:00)						

서울남산국악당		10.14.(토)					
외부		JCC 아트센터				국립중앙극장	서울남산국악당
남산국악당		콘서트홀	갤러리 1	갤러리 3·4	카페 아리에타	달오름극장	남산국악당
		팸스파칭 (10:00-12:00)	팸스 스피드데이트 (10:00-12:00)	팸스부스 (10:00-13:00)	팸스살롱: 오픈토크 IV [PAMS×JKM] 저니투코리아안무작: 한국전통음악 해외진출 네트워크 (10:00-12:00)		
		팸스살롱: 오픈토크 V [PAMS×KAMS ACADEMY] 한국 공연예술 전문인력 양성 특강 및 교육 결과공유회 (12:30-13:30)					
						팸스초이스 첼로가야금 (15:00-15:30)	

	10.11.(WED)				10.12.(THU)			
	JCC Art Center		National Theater of Korea		JCC Art Center			Daloreum Theater
	Gallery 2	Concert Hall	Daloreum Theater	Haneul Theater	Concert Hall	Gallery 1	Gallery 3-4	
10:00 - 10:30	Registration				PAMS Pitching (10:00-12:00)	PAMS Speed Date (10:00-12:00)	PAMS Booth (10:00-13:00)	
10:30 - 11:00								
11:00 - 11:30								
11:30 - 12:00								
12:00 - 12:30								
12:30 - 13:00		PAMS Salon: Forum I [Towards A Sustainable Performing Arts Sector] Current Tendency and Changes in International Relations and Cooperation (12:30-13:40)			PAMS Salon: Forum II Part 1. [Towards A Sustainable Performing Arts Sector] Different Concepts of Diversity and Future Audiences (12:30-13:40)			
13:00 - 13:30								
13:30 - 14:00								
14:00 - 14:30		PAMS Salon: Open Talk I [PAMS×SPAF] The Borderless Questions and Experiments: Dance × Technology (14:00-14:50)			[PAMS×KODaF] Part 2. Audience Development: Analysis of Non-audience Characteristics (14:00-15:30)			
14:30 - 15:00								
15:00 - 15:30								
15:30 - 16:00								
16:00 - 16:30			PAMS Choice Company SIGA (16:00-16:30)					
16:30 - 17:00								PAMS Choice Art Project BORA (16:30-17:10)
17:00 - 17:30				PAMS Choice groove& (17:00-17:30)				
17:30 - 18:00				PAMS Opening×Night (17:30-20:00)				
18:00 - 18:30								
18:30 - 19:00								
19:00 - 19:30								
19:30 - 20:00								
20:00 - 21:30								
21:30 - 22:00								
22:00 - 22:30								
22:30 - 23:00								
23:00 - 23:30								
23:30 - 24:00								

National Theater of Korea		Seoul Namsan Gukakdang	Other Areas	JCC Art Center			National Theater of Korea	
Haneul Theater	Cultural Plaza	Seoul Namsan Gukakdang		Concert Hall	Gallery 1	Gallery 3-4	Dalorem Theater	Haneul Theater
				PAMS Pitching (10:00-12:00)	PAMS Speed Date (10:00-12:00)	PAMS Booth (10:00-13:00)		
				PAMS Salon: Open Talk II [PAMS×SPAF] ASIA CONNECTION: New Narratives & Transformation (12:30-13:30)				
					PAMS Salon: Open Talk III [PAMS×ACC] The Roles and Visions of Performing Arts Venues in Asia (13:30-14:30)			
PAMS Choice Liquid sound (15:30-16:10)								PAMS Choice 231 and Seo Namjae (15:30-16:00)
		Journey to Korean Music Seoul Namsan Gukakdang: Creative Artist Support Project (16:00-18:00)						
							PAMS Choice 4innori (16:30-17:00)	
	PAMS Choice CCOT (17:30-18:10)							PAMS Choice Melancholy Dance Company (17:30-18:00)
		Journey Choice Hwang Gina (19:00-20:00)						
			PAMS x Journey Night (21:30-24:00)					

		10.14.(SAT)					
Seoul Namsan Gukakdang	Other Areas	JCC Art Center				National Theater of Korea	Seoul Namsan Gukakdang
Seoul Namsan Gukakdang		Concert Hall	Gallery 1	Gallery 3-4	Cafe Arietta	Dalorem Theater	Seoul Namsan Gukakdang
		PAMS Pitching (10:00-12:00)	PAMS Speed Date (10:00-12:00)	PAMS Booth (10:00-13:00)	PAMS Salon: Open Talk IV [PAMS×JKM] Networking for International Circulation of Korean Music (10:00-12:00)		
		PAMS Salon: Open Talk V [PAMS×KAMS ACADEMY] Special Lecture for Future Korean Performing Arts Professionals (12:30-13:30)					
Journey Choice THE TUNE (17:30-18:30)							Journey Choice Gray by Silver (17:30-18:30)
Journey Choice Hilgeum (19:00-20:00)							Journey Choice music group OLOT (19:00-20:00)
	PAMS Night (21:30-24:00)						

장소

① 국립중앙극장

National Theater
of Korea

팸스초이스, 팸스오프닝×나이트

PAMS Choice, PAMS Opening×Night

서울 중구 창충단로 59 국립중앙극장 | 02-2280-4114 | www.ntok.go.kr
59 Jangchungdan-ro, Jung-gu, Seoul

② 서울남산국악당

Seoul Namsan
Gukakdang

저니초이스

Journey Choice

서울 중구 퇴계로 34길 28 | 02-2261-0500 | www.hanokmaeul.or.kr
28 Toegye-ro 34-gil, Jung-gu, Seoul

③ JCC아트센터

JCC Art Center

등록 및 안내데스크, 팸스살롱(포럼·오픈토크), 팸스피칭, 팸스 스피드데이트, 팸스부스

Registration & Information Desk, PAMS Salon(Forum-Open Talk), PAMS Pitching,
PAMS Speed Date, PAMS Booth서울 종로구 창경궁로 35길 29 | 02-2138-7373 | www.jeijcc.org
29, Changgyeonggung-ro 35-gil, Jongno-gu, Seoul

현장등록방법 ON-SITE REGISTRATION METHOD

① 등록 기간 : 10월 11일~14일 (서울아트마켓 전 기간 매일 오후 2시까지) ② 등록 장소 : JCC아트센터 갤러리 2

① Period : Oct. 11th(Wed)~14th(Sat), 10:00~14:00 ② Venue : JCC Art Center, Gallery 2

* 현장결제는 카드결제만 가능합니다. * Payment by card is only available for the onsite registration.

④ 대학로 장

Jang in Daehak-ro

팸스나이트, 팸스×저니나이트

PAMS Night, PAMS×Journey Night

서울 종로구 대학로10길 15-11 | 02-742-4788
15-11, Daehak-ro 10-gil, Jongno-gu, Seoul

① 오라카이 대학로 호텔 Orakai Daehakro Hotel

서울 종로구 율곡로 180 | 02-6353-7771 | www.orakaihotels.com
180 Yulgok-ro, Jongno-gu, Seoul

② 메이플레이스 호텔 Mayplace Hotel

서울 종로구 율곡로 179 | 02-742-8050 | www.mayplace.co.kr
179 Yulgok-ro, Jongno-gu, Seoul

③ 노보텔 앰배서더 동대문 호텔 Novotel Ambassador Seoul Dongdaemun Hotels

서울 중구 을지로 238 | 02-3425-8037 | www.ambatel.com/novotel/dongdaemun
238 Eulji-ro, Jung-gu, Seoul

④ 서머셋 팰리스 서울 호텔 Somerset Palace Seoul

서울 종로구 율곡로 2길 7 | 02-6730-8003
www.discoverasr.com/ko/somerset-serviced-residence/korea-south/somerset-palace-seoul
7 Yulgok-ro 2-gil, Jongno-gu, Seoul



PAMS 구글 맵 리스트
View PAMS Google
Map List



국립극장 셔틀버스 안내 링크
NTOK Shuttle Bus
Information



JCC아트센터
JCC Art Center

3



PAMS 셔틀버스 승하차 장소
PAMS Shuttle Bus Stop



대학로 장
Jang in Daehak-ro



혜화역
Hyehwa
Station

**메이플레이스
호텔**
Mayplace
Hotel

2

1

**오라카이
대학로 호텔**
Orakai
Daehakro
Hotel

종로5가역
Jongno 5(o)-ga
Station

4

**서머셋 팰리스
서울 호텔**
Somerset Palace
Seoul

종로3가역
Jongno 3(sam)-ga
Station

종각역
Jonggak Station

동대문역
Dongdaemun Station

을지로입구역
Euljiro 1(il)-ga
Station

을지로3가역
Euljiro 3(sam)-ga
Station

을지로4가역
Euljiro 4(sa)-ga
Station

3

노보텔 엠배서더 동대문 호텔
Novotel Ambassador, Seoul
Dongdaemun Hotels

충무로역
Chungmuro
Station

2

서울남산국악당
Seoul Namsan
Gukakdang

명동역
Myeongdong
Station

동대입구역
Dongguk Univ.
Station

국립중앙극장
National Theater
of Korea

1



국립극장 셔틀버스 승차 장소
NTOK Shuttle Bus Stop

셔틀버스 운행스케줄 Shuttle Bus Schedule

10. 11.(수/WED)					
[하행] JCC아트센터 → 국립극장			[상행] 국립극장 → 오라카이 호텔		
차량	출발시간	도착시간	차량	출발시간	도착시간
2대	JCC아트센터	국립극장	2대	국립극장	오라카이 호텔
A	15:00	15:25	A		
B	15:15	15:40			
A	16:00	16:30	A	20:30	20:55
B	16:15	16:40	B	20:45	21:10
[Departure] JCC Art Center → National Theater of Korea			[Return] National Theater of Korea → Orakai Hotel		
Cart	Departure Time	Arrival Time	Cart	Departure Time	Arrival Time
A & B	JCC Art Center	National Theater of Korea	A & B	National Theater of Korea	Orakai Hotel
A	15:00	15:25	A		
B	15:15	15:40	B		
A	16:00	16:30	A	20:30	20:55
B	16:15	16:40	B	20:45	21:10

10. 12.(목/THU) - 10. 13(금/FRI)									
[하행] JCC아트센터 → 국립극장			[상행] 국립극장 → 서울남산국악당 → JCC아트센터						
차량	출발시간	도착시간	차량	출발시간	도착시간		차량	출발시간	도착시간
2대	JCC아트센터	국립극장	2대	국립극장	서울남산국악당	JCC아트센터	2대	서울남산국악당	JCC아트센터
A	14:45	15:10	A	17:00	17:15	-	A	20:15	20:40
B	15:00	15:25	B	18:30	18:45	-	B	20:30	21:00
A	15:45	16:10	A	18:45	-	19:15			-
B	16:00	16:25	B	19:00	-	19:30			
[Departure] JCC Art Center → National Theater of Korea			[Return] National Theater of Korea → Seoul Namsan Gukakdang → JCC Art Center						
Cart	Departure Time	Arrival Time	Cart	Departure Time	Arrival Time		Cart	Departure Time	Arrival Time
A & B	JCC Art Center	National Theater of Korea	A & B	National Theater of Korea	Seoul Namsan Gukakdang	JCC Art Center	A & B	Seoul Namsan Gukakdang	JCC Art Center
A	14:45	15:10	A	17:00	17:15	-	A	20:15	20:40
B	15:00	15:25	B	18:30	18:45	-	B	20:30	21:00
A	15:45	16:10	A	18:45	-	19:15			-
B	16:00	16:25	B	19:00	-	19:30			

10. 14.(토/SAT)								
[하행] JCC아트센터 → 국립극장			[상행] 국립극장 → 서울남산국악당 → 오라카이 호텔					
차량	출발시간	도착시간	차량	출발시간	도착시간	차량	출발시간	도착시간
2대	JCC아트센터	국립극장	2대	국립극장	서울남산국악당	2대	서울남산국악당	오라카이 호텔
A	14:15	14:40	A	16:45	17:00	A	20:15	20:40
B	14:30	14:55	B	17:00	17:15	B	20:30	21:00
A	15:15	15:40	A	17:15	17:30			
B	15:30	15:55	B	-			-	
[Departure] JCC Art Center → National Theater of Korea			[Return] National Theater of Korea → Seoul Namsan Gukakdang → Orakai Hotel					
Cart	Departure Time	Arrival Time	Cart	Departure Time	Arrival Time	Cart	Departure Time	Arrival Time
A & B	JCC Art Center	National Theater of Korea	A & B	National Theater of Korea	Seoul Namsan Gukakdang	A & B	Seoul Namsan Gukakdang	Orakai Hotel
A	14:15	14:40	A	16:45	17:00	A	20:15	20:40
B	14:30	14:55	B	17:00	17:15	B	20:30	21:00
A	15:15	15:40	A	17:15	17:30			
B	15:30	15:55	B	-			-	

SHOWCASE

PAMS Choice

팜스초이스

PAMS Link

팜스링크

PAMS CHOICE

팜스초이스

한국 우수 공연예술작품 공식 쇼케이스 프로그램

Official showcase of outstanding Korean performing arts works

(재)예술경영지원센터는 팜스초이스 선정작품의 성공적인 해외진출을 위해 다각화된 해외진출을 지원합니다. 센터스��이지코리아 사업을 통해 해외 공연 시 항공료 및 화물운송료를 지원하고, 해외진출 전략 수립을 위한 전문가 컨설팅과 집중적인 홍보를 지원합니다.

KAMS offers wide-ranging support to take PAMS Choice productions overseas, providing expert consulting and PR to aid in their global marketing efforts, including the CSK grant to cover airfare and cargo transportation costs for international tour.

2023 서울아트마켓에서는 무용, 음악, 거리예술, 다원 장르를 아우르는 총 10개 작품을 선정하였으며, 서울아트마켓 기간 동안 국립중앙극장에서 소개합니다.

PAMS 2023 presents a total of 10 works, including dance, music, street arts, and other diverse genres, at the National Theater of Korea.

* 자세한 일정 시간표 참조

*Please refer to the timetable for detailed scheduling.

일시 Date	10. 11.(수/WED) - 10. 14.(토/SAT)
장소 Venue	국립극장 달오름극장, 하늘극장, 문화광장 Daloreum Theater, Haneul Round Theater, Cultural Plaza (National Theater of Korea)

작품명 PROJECT	단체명 COMPANY	일시·장소 DATE·VENUE
제로 ZERO	시나브로 가슴에 Company SIGA	10. 11.(수/WED) 16:00 (30분/min) 국립극장 달오름극장 Daloreum Theater (National Theater of Korea)
우리는 어디에 있는가 WHERE WE ARE	그루브앤드 groove&	10. 11.(수/WED) 17:00 (30분/min) 국립극장 하늘극장 Haneul Round Theater (National Theater of Korea)
간: 연희해체프로젝트 I Long: Yeonhee project I	리퀴드 사운드 Liquid sound	10. 12.(목/THU) 15:30 (40분/min) 국립극장 하늘극장 Haneul Round Theater (National Theater of Korea)
유령들 Hauntology	아트프로젝트보라 Art Project BORA	10. 12.(목/THU) 16:30 (40분/min) 국립극장 달오름극장 Daloreum Theater (National Theater of Korea)
돌, 구르다 Rock, Rolling	비주얼씨어터 꽃 CCOT	10. 12.(목/THU) 17:30 (40분/min) 국립극장 문화광장 Cultural Plaza (National Theater of Korea)
흔들 흔들 One Two One Two	231과 서남재 231 and Seo Namjae	10. 13.(금/FRI) 15:30 (25분/min) 국립극장 하늘극장 Haneul Round Theater (National Theater of Korea)
轟;광·場;장·淵;한·象;상 轟;Eco·場;Yard· 淵;Broad·象;Image	4인놀이 4innori	10. 13.(금/FRI) 16:30 (30분/min) 국립극장 달오름극장 Daloreum Theater (National Theater of Korea)
Og(제로그램) Og(Zero gram)	멜랑콜리댄스컴퍼니 Melancholy Dance Company	10. 13.(금/FRI) 17:30 (35분/min) 국립극장 하늘극장 Haneul Round Theater (National Theater of Korea)
암 카날 Am Kanal	첼로가야금 CelloGayageum	10. 14.(토/SAT) 15:00 (30분/min) 국립극장 달오름극장 Daloreum Theater (National Theater of Korea)
木林森(목림삼) Mok,Lim,Sam	64줄 64J(Joule)	10. 14.(토/SAT) 16:00 (25분/min) 국립극장 달오름극장 Daloreum Theater (National Theater of Korea)

ZERO

제로

시나브로 가슴에 Company SIGA

10.11.(수/WED) 16:00 (30분/min)

국립극장 달오름극장 Dalorem Theater (National Theater of Korea)

#무용 #한계 #점프

#Dance #Limit #Jump



작품소개

제28회 무용예술상 작품상 수상.

2019년 영국 무용전문극장 'The Place' 초청작.

나의 한계를 넘어 고차원의 자유로움을 향한 움직임. <제로>는 끈질긴 이 질문에 대한 답을 찾고자 하는 작업이다. 100% 체력의 한계까지도 넘어서 그 이후, 그리고 다시 제로.

어떠한 메시지 어떠한 의도 없이 정말 나의 행복을 위해서. 움직이는 순간의 희열. 나의 한계를 넘어 고차원의 자유로움을 향한 움직임.

단체소개

시나브로 가슴에의 작업은 다소 느리고, 단순하며, 화려하지 않습니다.

미려스러운 반복과 수행을 거듭하기를 주저하지 않습니다. '속도(SPEED)', '기본(BASIC)', '몸(BODY)'을 단체 작업의 큰 키워드로 두고 인간다운 삶을 사는 사람들이 자연스러운 흐름과 속도를 만들어 내는 집단을 지향합니다. 현대에 점점 쓸모를 잃어가는 비효율적인 것들의 가치를 찾아가는 것이 우리가 하는 예술적 의미를 사회에 전달하는 방법이라고 믿기 때문입니다.

SYNOPSIS

<ZERO> is a performance that asks questions about the things that appear from the body in extreme conditions with the body itself as the theme. The dancer's body was not just used as a tool for performance, but the process of changing and exhausting the body itself was traced. Now that it is difficult to find performances that explore the essence and properties of the body, <ZERO> is again examining the potential of the body in dance by illuminating what the body is and what it creates as an 'empty shell'.

COMPANY

The work of CompanySIGA, is hardly fast, complicated, or fancy. Company SIGA do not hesitate to do foolish repetition and asceticism. Keeping 'Speed', 'Basic' and 'Body' as the main three keywords of CompanySIGA's group dance pieces, we are aiming at being the team which can create natural pace and flow of people living there own humane lives. It is because we believe that rediscovering the value of the things seemed meaningless only because of their inefficiency, is the way to convey our theme and thought of artistic works.

INFO

안무	권혁	Choreography	Hyuk KWON
음악	bluechan	Music	bluechan
조명	홍유진	Lighting designer	Yujin HONG
의상	김우성	Costume	Wooseung KIM
프로듀서	조하나	Producer	Hana JO
투어인원	9명 (출연자 6명, 스태프 3명)	Tour Size	9 people (6 performers & 3 staff members)

CONTACT

조하나	Hana Jo	companysiga@gmail.com
-----	---------	-----------------------

WHERE WE ARE

우리는 어디에 있는가

그루브앤드 groove&

10.11.(수/WED) 17:00 (30분/min)

국립극장 하늘극장 Haneul Round Theater (National Theater of Korea)

#여성타악양상블 #일상 #콜라보

#Korean_Traditional_Percussion_Trio #Daily #Collaboration



작품소개

서로의 위로와 공감이 필요한 이 시대, 일상의 주체들을 우리만의 음악으로 담아낸다. 아무도 밀어내지 않지만 스스로 고립되고, 무심코 지나쳤던 것들에 뜻밖의 위로를 받으며, 막다른 곳에서 오히려 숨을 고르는 우리의 요상하고도 아름다운 일상을 그려보았다.
우리는 어디에 있는가? 어디로 가야하는 것일까?

단체소개

전통 음악을 기반으로 한 여성 타악 양상블로, 섬세하면서도 감각적인 음악을 추구한다. 타악기의 다양한 소리를 더욱 꼼꼼하고 탄탄한 짜임새로 무대 위에서 발현시켜 나가고자 한다.

SYNOPSIS

In this time, we need each other's comfort and empathy. We created daily themes are captured in our own style. We pictured our strange and beautiful daily life, but isolates ourselves, receives unexpected comfort from things we inadvertently overlooked.

Where are we and Where should I go?

COMPANY

groove& is a trio that wants to make their own music with traditional Korean percussion instruments. They provide a delightful experience for the audience with sparkling ideas and trials throughout the performance.

INFO

기획	groove&	Organizer	groove&
연출	정종임	Director	Jongim JUNG
투어인원	5-6명 (출연자 4명, 스태프 1-2명)	Tour Size	5-6 people (4 performers & 1-2 staff members)

CONTACT

이승천	Sungchun Lee	soundpuzzle@naver.com
-----	--------------	-----------------------

Long: Yeonhee project I

긴: 연희해체프로젝트 I

리퀴드 사운드 Liquid sound

10.12.(목/THU) 15:30 (40분/min)

국립극장 하늘극장 Haneul Round Theater (National Theater of Korea)

#한국전통 #현대 #연희

#Koreantradition #Contemporary #Play



작품소개

<긴: 연희해체 프로젝트 I> - 전통연희&현대무용

전통연희에서 제한적으로 표현되는 연희자의 몸짓이 현대 무용을 만나면 어떻게 확장될까? 연희자/무용수는 악기, 부포, 상모 등의 오브제를 악세서리처럼 착용하고 길놀이가 변형된 긴 공간을 오가며 전통 연희를 변형시킨다. 관객들은 런웨이 양쪽으로 마주 보며 전통과 현대, 연희와 무용이 서로의 경계를 넘나드는 것을 능동적으로 감상한다. 정갈한 정적 에너지, 반복과 덜음, 느낌과 공백으로 해체와 재결합을 반복하며 현대적인 연희의 아이덴티티를 재구축한 공연이다.

단체소개

리퀴드 사운드는 전통예술을 기반으로 다양한 장르의 예술가들과 협업하여 예술 작품을 창작하는 단체이다. 2015년 창단하여 한국과 프랑스 유럽 등에서 활동하며 전통예술의 예술적 영역의 확장과 활동 영역의 확장을 목적으로 활동하는 단체이다.

SYNOPSIS

<Long: Yeonhee project I> : Traditional performance & modern dance

Performers/dancers wear objects such as traditional percussion instruments as accessories and transform traditional elements when they come and go in a long space where street play is transformed. The audience faces both sides of the runway, actively appreciating the crossing of boundaries between tradition and modernity, performance and dance. It is a performance that reconstructs the Korean identity starting from tradition by repeating dissolution and reunion with clean static energy, repetition and reduction, slowness and void.

COMPANY

Liquid sound is an organization that creates works of art by collaborating with artists of various genres based on traditional art. Established in 2015, it is an organization that is active in Korea, France, Europe, etc., and is active for the purpose of expanding the artistic realm of traditional arts and expanding the scope of activity.

INFO

연출	이인보	Director	Lee Inbo
안무	심주영	Choreography	Shim juyoung
음악	주준영	Composer	Ju Junyoung
무대	이휘순	Scenographer	Lee Hwisoon
조명	조철민	Lighting design	Jo Chulmin
연희 무용	박세호, 이명모 손은교, 박수연	Performer	Park Seho, Yi Myongmo, Son Eungyo, Park Suyeon
투어 인원	7명 (출연자 4명, 스태프 3명)	Tour Size	7 people (4 performers & 3 staff members)

CONTACT

이인보	Inbo Lee	liquidsound_office@naver.com
-----	----------	------------------------------

Hauntology

유령들

아트프로젝트보라 Art Project BORA

10.12.(목/THU) 16:30 (40분/min)

국립극장 달오름극장 Dalorem Theater (National Theater of Korea)

#무용 #현대무용 #이미지텔링

#Dance #Contemporarydance #Imagetelling



작품소개

안무가는 보이지 않지만 존재하는 것은, 몸이 춤을 만난 순간이라고 생각한다. 그 현상을 마치 유령과 같다고 말한다. 이 작업은 유령학을 뜻하는 혼톨로지와 존재론을 뜻하는 옹톨로지, 이 동음이의어에서 시작되었다. 무엇이 몸을 춤추게 할까? 라는 질문으로 실재와 허구의 경계를 말하는 작품이다. 실재하지만 허구인 존재. 그 경계의 안팎을 오가며 다양한 유령들을 만나고자 한다. 어쩌면 상상이 가능한 공간에서, 한 상태에 이어 다른 상태로 이어지는 잠재적 변화. 그것이 '유령'일 수도 있다.

단체소개

아트프로젝트보라는 현대무용을 중심으로 모인 크리에이티브팀이다. 몸을 주체로 장르와 공간의 개념을 허무는 작업을 이어온 단체이며, 몸의 변형을 탐구해 원형의 독창적 이미지와 감각을 발견하는데 창작 과정을 둔다. 이러한 정체성은 작업의 '언어화되지 않은 아이디어'를 통해 드러난다. 언어로 구조를 부여하지 않아도, 추상의 상상 이미지로서 아이디어가 존재하는 것이다. 이는 서사적 측면을 고려해 움직임만을 만드는 방식이 아닌, 몸 자체를 탐구한 방식의 결과이다. 몸의 물성(물질의 성질)이 '디자인', 즉 '이미지'가 되고 곧 '메세지'가 되는 과정이 단체의 정체성을 여실히 보여주는 것이다. 그렇기에 본 단체는 춤을 몸의 이미지텔링으로 바라보며 창작 작업을 마주해 왔다.

SYNOPSIS

It starts from "What makes our bodies dancing?" And it tells about the boundary between reality and fiction about existence. There's a French word, Hantologie (Hauntology), near-homonym of Ontology. This is the starting point of this piece.

The choreographer, Bora got the inspiration from the philosopher, Jacques Derrida, "The moment of change is so instantaneous that the ghost appears with being captured at all" hopes this work can introduce the "dance" itself by breaking away the structural form of choreography, and falling into the most pure form.

In this piece, 6 dancers are searching for the process by which the dance itself occurs. Invisible, but existing. That's the moment when the body meets dance. She says, this phenomenon, Hauntology, in this piece.

COMPANY

Art Project BORA is led by Kim Bora, who has emerged in recent years as Korea's most spotlighted choreographer. The group has seen significant growth with their performances both at home and abroad such as Japan, France, Netherlands, Belgium, Finland, Slovenia, Germany, Austria, Mexico, Italy, Brasil, Uruguay and etc. Their continuous evolution helped them build up a repertoire of style and colors that remain unique to themselves. As a dance company, Art Project BORA defies the rigid constraints of logic and concepts, creating a feast of images and senses.

INFO

예술감독·안무	김보라	Artistic Director·Choreography	Kim Bora
프로듀서	이미진	Producer	Lee Mijin
투어 인원	9명 (출연자 6명, 스태프 3명)	Tour Size	9 people (6 performers & 3 staff members)

CONTACT

이미진	Mijin Lee	choreobora@gmail.com
-----	-----------	----------------------

Rock, Rolling

돌, 구르다

비주얼씨어터 꽃 CCOT

10.12.(목/THU) 17:30 (40분/min)

국립극장 문화광장 Cultural Plaza (National Theater of Korea)

#거리극 #관객참여 #사회이슈

#Street_theater #Audience_engagement #Social_issue



작품소개

<돌, 구르다>는 사회의 소외계층인 노숙자의 이야기이고, 시민관객들이 노숙자를 따라다니는 공연이고, 노숙자와 함께 공연에 참여하여 그의 일상을 공유하고, 그를 탄압하는 사회와 공권력에 함께 맞서 싸우는 드라마이다. 끊임없이 긴 비탈길을 오르며 자신의 꿈과 환영을 펼치는 그는, 매번 비탈길을 굴러 떨어지지만 또다시 일어나서 비탈을 오른다. 시지푸스의 신화가 지금, 여기, 한국의 도심 한가운데서 펼쳐진다. 몸이 거리공간과 사물들(돌, 꽃, 경찰의 철벽, 최루탄)과 뒹굴며 한바탕 추는 환상과 환멸의 춤!

단체소개

비주얼씨어터 꽃은 시각예술과 공연예술이 통합된 시각연극 Visual Theater을 만든다. 거리와 일상을 예술적 공간으로 만들며, 삶의 깊이를 탐구하는 작품을 만들고 있다. '꽃'의 공연들은 프랑스 살롱 거리극축제, 스페인 피라타레가 축제 등 유럽 최대의 거리극 축제들에 연이어 초청되면서 한국의 거리예술을 알려왔다.

SYNOPSIS

<Rock Rolling> is a street theater about a homeless man living on the streets, who is under an illusion, through which his longing for his family, nostalgia for his childhood, desperate thirst for people, and hidden romance and aspirations are revealed. However, we witness the man's sentiments and freedom crushed by the inhumane violence of the society and the police force.

COMPANY

CCOT(means a flower in Korean) is the Korean performing troupe exploring the depths of life through integrating the mediums of poetry, visual arts and performance on alternative spaces and streets. Its visual performances have been presented internationally, including 'Chalon dan la Rue'(France), 'Fira Tarrega'(Spain), etc.

INFO

연출 이철성

Director Cheolsung Lee

투어인원 4명
(출연자 3명, 스태프 1명)

Tour Size 4 people
(3 performers & 1 staff member)

CONTACT

이철성 Cheolsung Lee

namunun@hanmail.net

One Two One Two

흔들 흔들

231과 서남재 231 and Seo Namjae

10.13.(금/FRI) 15:30 (25분/min)

국립극장 하늘극장 Haneul Round Theater (National Theater of Korea)

#컨템포러리서커스 #거리예술 #롤라볼라

#Contemporarycircus #Streetart #Rolabola



작품소개

<흔들 흔들>은 균형상태에서 불균형 상태를, 반대로 불균형 상태에서 균형상태를 끊임없이 추동하는 작품이다. 서커스 오브제인 롤라볼라를 변형·확장함으로써 서커스가 갖는 기예의 범주를 넓히고, 한 사람의 몸과 두 사람의 몸 사이에서 어디로 어떻게 이행될지 모를 움직임의 예측 불가능성을 창작의 중심에 놓는다. 우리 삶에는 흔들리는 순간들이 찾아온다. 나로 인해 흔들리기도 하고, 누군가에 의해 흔들리지도 한다. 그리고 우리는 끊임없이 안정을 찾아 나선다. 혼자가 아닌 함께라면, 흔들림 속에서 안정을 되찾을 수 있을까?

단체소개

2014년에 함께 거리공연을 시작한 서커스 아티스트 이석원과 서남재의 듀오 프로젝트이다. 새로운 장면에 대한 열망과 서커스에 대한 탐구를 통해 기존의 오브제를 변형·확장함에 관심을 두고 작품을 창작하고 있다. 그동안 발전시킨 기예와 재능, 리서치를 기반으로, 국제교류형 서커스 작품의 지속적 창작과 발전을 이어가고자 한다.

SYNOPSIS

<One Two One Two> is a work that constantly drives the state of imbalance from the state of balance, and on the contrary, the state of balance from the state of imbalance. By transforming and expanding Lollabola, a circus object, it expands the scope of circus skills, and puts the unpredictability of movement between one person's body and two people's bodies at the center of creation. There are shaking moments in our lives. I'm shaken by myself, and I'm moved by someone. And we're constantly looking for stability. If we're together, not alone, can we regain stability in the shaking?

COMPANY

It is a duo project between circus artists Lee Seokwon and Seo Namjae, who started street performances together in 2014. He is creating works with an interest in transforming and expanding existing objects through his desire for new scenes and exploration of the circus. Based on the skills, talents, and research developed so far, we intend to continue the creation and development of international exchange-type circus works.

INFO

연출 이석원, 서남재

Director Lee Seokwon, Seo Namjae

투어 인원 4명
(출연자 2명, 스태프 2명)

Tour Size 4 people
(2 performers & 2 staff members)

CONTACT

김도희 Dohee Kim

hello@wonderlust.co.kr

轟;Eco·場;Yard·瀾;Broad·象;Image

轟;공·場;장·瀾;한·象;상

4인놀이 4innori

10.13.(금/FRI) 16:30 (30분/min)

국립극장 달오름극장 Dalorem Theater (National Theater of Korea)

#전통음악 #즉흥 #창작

#Traditionalmusic #Improvisation #Composition



작품소개

4인놀이는 전통음악의 자유로우면서도 즉흥적인 선율을 음악에 담아낸 작품을 선보이고 있다. <轟;공·場;장·瀾;한·象;상>은 다양한 국악기를 활용하여 전통음악의 선율과 리듬을 바탕으로 만든 작품이다. 이 작품을 통해 한국 전통음악의 진수를 느낄 수 있다.

단체소개

4인놀이는 아쟁, 대금, 해금, 거문고 뿐만 아니라 타악기와 소리에 이르기까지 어떤 악기의 틀에도 구애받지 않고 연주한다. 스스로가 작곡가이자, 연주자이고, 관객이 되는 '4인놀이'는 무대 위에서 즉흥적인 창작과 연주를 선보이는 단체이다.

SYNOPSIS

4innori presents works with free and spontaneous melodies of traditional music. <轟;Eco·場;Yard·淵;Broad·象;Image> is a work created based on the melody and rhythm of traditional music using various traditional Korean instruments. Through this work, you can feel the essence of Korean traditional music.

COMPANY

4innori is played regardless of the framework of any instrument, including Ajaeng, Daegeum, Haegeum, and Geomungo, as well as percussion and sound. "4innori," in which you become a composer, performer, and audience, is an organization that presents impromptu creation and performance on stage.

INFO

연출	문경덕	Director	Kyoungduck Moon
작곡	4인놀이	Composition	4innori
투어 인원	7명 (출연자 4명, 스태프 3명)	Tour Size	7 people (4 performers & 3 staff members)

CONTACT

문경덕	Kyoungduck Moon	fullmoon4569@hanmail.net
-----	-----------------	--------------------------

0g(Zero gram)

0g(제로그램)

멜랑콜리댄스컴퍼니 Melancholy Dance Company

10.13.(금/FRI) 17:30 (35분/min)

국립극장 하늘극장 Haneul Round Theater (National Theater of Korea)

#시시포스 #무용 #반복

#Sisyphus #Dance #Continuous



작품소개

작품 <0g>은 신화 속 인물인 시시포스의 헤어 나올 수 없는 떨어짐의 반복적 행위에서 우리 삶을 발견하고 무의미해 보이는 행동 속에서 진정한 삶의 의미를 찾아가는 과정을 그려낸다. 시시포스의 계속되는 떨어짐의 행위 자체에서 영감을 받아 '자유낙하운동'의 물리적 원리를 움직임에 활용한다. 이를 신체의 다양한 부분에 적용하고, 그로부터 파생된 역동적인 움직임에서 나오는 극한의 상황들을 실험하며 몸짓의 한계를 극복하기 위한 다양한 시도를 한다.

단체소개

2016년 정철인의 안무가에 의해 창단된 멜랑콜리댄스컴퍼니는 우리가 사는 세상 그 자체를 예술로 바라보며 다양한 관객이 공감할 수 있는 시간을 만들어 간다. 작품 <비행>, <0g>, <초인>, <당신의 징후>, <모빌리티>, <비보호> 등 인간의 삶을 주제로 속도와 리듬감, 무게감을 통한 변주를 인간사와 현상에 대한 통찰로 메시지를 담아낸다.

SYNOPSIS

<0g> depicts the process of discovering our lives in the repetitive acts of the mythical figure Sisyphus' inextricable fall and finding the true meaning of life in seemingly meaningless actions. Inspired by Sisyphus' continuous falling action itself, the physical principle of 'free fall movement' is used for movement. Applying this to various parts of the body, experimenting with extreme situations arising from dynamic movements derived from it, and making various attempts to overcome the limitations of gestures.

COMPANY

Founded in 2016 by choreographer Cheolin Jeong, Melancholy Dance Company looks at the world we live in itself as art and creates a time that various audiences can relate to. The works <Flight>, <0g>, <Overmensch>, <Your Sign>, <Mobility>, and <Non-Protection> take human life as the theme and convey the message as an insight into human history and phenomena through variations of speed, rhythm and weight.

INFO

안무 및 연출	정철인	Choreography· Director	Cheolin Jeong
투어 인원	9명 (출연자 5명, 스태프 4명)	Tour Size	9 people (5 performers & 4 staff members)

CONTACT

김민영	Minyoung Kim	melancholydc@naver.com
-----	--------------	------------------------

Am Kanal

암 카날

첼로가야금 CelloGayageum

10.14.(토/SAT) 15:00 (30분/min)

국립극장 달오름극장 Dalorem Theater (National Theater of Korea)

#클래식 #국악 #어쿠스틱_양상블

#Classical #Korean_Traditional #Acoustic_Ensemble



작품소개

<암 카날(Am Kanal)>은 듀오 첼로가야금의 창작곡을 선보이는 공연이다. 첼로가야금의 최근 창작곡은 클래식, 한국 전통음악 뿐만 아니라 블루그라스, 플라멩코 등 다양한 장르의 레퍼런스를 활용하고 있다. 두 아티스트는 이러한 레퍼런스를 각 악기의 연주 어법을 때로는 충실하게 따르면서, 때로는 그것을 전복시키면서 고유의 음악 언어로 전환하며, 첼로와 가야금이라는 유럽과 아시아의 전통 악기로 이루어진 어쿠스틱 앙상블이라는 독특한 편성과 정체성이 지닌 개성을 강화한다.

단체소개

첼로가야금은 오스트리아 출신 첼로 연주자 김 솔 다니엘(Sol Daniel Kim)과 한국 출신 가야금 연주자 윤다영(Dayoung Yoon)이 2016년 독일 베를린에서 결성한 듀오이다. 현재 서울과 베를린을 기반으로 활동하고 있다. 유럽과 한국의 전통음악에서 영감을 받아 듀오 고유의 언어로 풀어낸 창작곡을 선보이고 있다.

SYNOPSIS

CelloGayageum presents their most recent original compositions in <Am Kanal>. Their recent works show strong connection to not only western classical and gugak, but also various genres such as bluegrass, flamenco, and more. Two artists, sometimes following the traditional approaches to the instruments and sometimes completely dismantling them, are establishing their original musical languages, developing their unique identity of an acoustic duo consisting of two acoustic instruments of Europe and Asia, respectively.

COMPANY

CelloGayageum was founded in 2016 by an Austrian cellist Sol Daniel Kim and Korean Gayageum player Dayoung Yoon. The inspiration to create this intercultural duo came from the "Pavillon of Unification" located in Berlin, a city shaped by a tragic history of war, division and reunion.

INFO

투어 인원 3명
(출연자 2명, 스태프 1명)

Tour Size 3 people
(2 performers & 1 staff member)

CONTACT

박준서 Joonsuh Park

joonsuh@jarasumjazz.com

Mok, Lim, Sam

木林森(목림삼)

64줄 64J(Joule)

10.14.(토/SAT) 16:00 (25분/min)

국립극장 달오름극장 Daloreum Theater (National Theater of Korea)

#밸런스 #나무 #서커스

#Balance #Wood #Circus



작품소개

감각적인 나무 밸런스 공연

우리는 균형과 불균형 속에서 살고 있다. 균형과 불균형 속 사이에서 나무와 나무 요원들의 상호작용을 통해서 두려움을 극복하고 생의 감각을 느낀다. 안정과 불안 그 사이에서 벌어지는 긴장감은 나무신과 나무요원들에게 자연스럽게 집중하게 한다. 균형과 불균형의 <목림삼>으로 여러분을 초대합니다!

단체소개

64J(줄)은 64kg의 물체를 1m/s의 속도로 1m 움직일 때 필요한 에너지의 양으로, 대표 박상현의 변하지 않는 몸무게이기도 하다. 본 단체는 공연의 다양한 제약들을 해체하고, 일상 속 사물들을 기존의 감각이 아닌 낮은 감각으로 비틀어 공연 속에 녹여내고 있다. 주 기예로 슬랙 와이어, 밸런스를 통해 창작을 이어가고 있다.

SYNOPSIS

We live in a balance and imbalance. Through the interaction between trees and tree agents in the midst of balance and imbalance, we overcome fears and experience the living sense. The tension that arises between stability and uncertainty naturally focuses our attention on the tree god and tree agents. Be ready to step into the realm of balance and imbalance, called <Mok, lim, sam>!

COMPANY

64J is the amount of energy required to move a 64kg object 1 meter at a speed of 1m/s. It is also the unchanging weight of Park Sang-hyun, a representative of this company. This company dismantles various constraints and incorporates daily objects into the performance using unfamiliar sensations. Slack wire and balance are the main disciplines through which they continue their creative work.

INFO

연출	최영미	Director	CHOI YONG MI
투어 인원	6명 (출연자 4명, 스태프 2명)	Tour Size	6 people (4 performers & 2 staff members)

CONTACT

최영미	Youngmi Choi	0me_art@naver.com
박상현	Sanghyun Park	

PAMS LINK

팸스링크

서울아트마켓과 동기간 진행되는 한국 공연예술작품 전막 소개 프로그램

Introducing Korean performing arts works staged over the PAMS period

2023 서울아트마켓 팸스링크 프로그램은 한국 공연예술의 폭넓은 스펙트럼을 선보이기 위해 연극, 무용, 음악 등 다양한 장르의 27개 공연예술 작품으로 구성됩니다.

2023 PAMS Link will showcase 27 performing arts with various genres of Theatre, Dance, Music, and more to present the broad spectrum of Korean performing arts.

27개 작품에 대한 적극적인 홍보를 통해 서울아트마켓 참가자들의 공연 관람을 적극 권장하고 한국 공연예술의 풍부한 인프라를 소개합니다.

This program promotes a total of 27 works encouraging PAMS participants to attend and introducing the rich infrastructure of Korean performing arts.

예매 방법

온라인	서울아트마켓 공식 홈페이지 내 팸스링크 페이지를 통한 예매 링크 연결 또는 공연별 티켓 담당자 메일 문의
오프라인	서울아트마켓 기간 중 팸스링크 예약 안내 데스크 운영 · 일시 10. 11.(수) - 14.(토) 10:00 - 15:00 · 장소 JCC아트센터 등록부스 내 * 예약 데스크 운영 시간은 현장 상황에 따라 변경될 수 있습니다.

결제 방법

서울아트마켓 공식 홈페이지 내 팸스링크 페이지를 통한 예매 링크 상 결제 또는 공연별 티켓 담당자 메일 문의 후 결제

* 공연 예약 후 공연 취소 및 변경은 불가하오니 예매에 유의해주시기 바랍니다.

유의사항

- 팸스링크 공연관람은 서울아트마켓 홈페이지 내 링크, 공연별 티켓 담당자 문의 또는 현장 예약 데스크를 통해 예약 가능합니다.
- 팸스링크 공연 할인 티켓은 수량이 제한되어 있어 선착순으로 마감됩니다.
- 공연 시작 15분 전 공연장에 도착하시어 티켓박스에서 본인 확인 후 (2023 서울아트마켓 홈페이지 로그인 화면 또는 비표 제시) 티켓을 수령하실 수 있습니다.

Reservation Information

Benefits for PAMS participants

Discounted rates for full performances featured on PAMS Link

How to Make a Reservation

Online	Click the reservation link on the PAMS Link page of the official PAMS website or inquire via email with the ticket manager for each performance.
Offline	The reservation Information desk will be open during PAMS. · Operation Dates 10. 11.(WED) - 10. 14.(SAT) 10:00 - 15:00 · Location Inside the registration booth at JCC Art Center * Please note that the operating hours of the reservation desk may change depending on the on-site situation.

Payment Method

Click the reservation link on the PAMS Link page of the official PAMS website or send an email to the ticket manager for each performance.

* Keep in mind that it is not possible to cancel or change the reservation after purchase.

Notice

- You can reserve tickets for PAMS Link performances through the PAMS website, by contacting the ticket manager for each performance, or by visiting the on-site reservation desk.
- Discounted tickets for PAMS Link performances are available in limited quantities and will be allocated on a first-come, first-served basis.
- Please be sure to arrive at the venue 15 minutes before the scheduled start time of the performance. You will need to prove that you are enrolled in PAMS at the ticket counter for verification and to collect your ticket. (PAMS badge or My Account page on the PAMS website.)

팬스링크 공연 목록

장르	연번	공연명	단체명	장소
연극	1	네네네	문화공작소 상상마루	종로아이들극장
	2	뷰티풀라이프	주식회사 지안컴퍼니	JTN아트홀 4관
	3	이리의 땅	임시극장	CKL스튜디오
	4	공유생 라파운드 선녀씨 이야기	극단예도	아트원씨어터 3관
	5	공유생 라파운드 오늘도 극한직업	(주)조은아트플러스	아트원씨어터 3관
	6	SPAF 노서널 히스토리	파이브아트센터	아르코예술극장 소극장
	7	SPAF 싸움의 기술, <줄>_2.0	작당모의	여행자극장
	8	SPAF 지상의 여자들	극단 풀파구	국립정동극장 세실
	9	SPAF 하마티아 3부작 : 롤링 앤 롤링	구자하/캄포	대학로예술극장 대극장
	10	SPAF 하마티아 3부작 : 쿠쿠	구자하/캄포	대학로예술극장 대극장
	11	SPAF 하마티아 3부작 : 한국 연극의 역사	구자하/캄포	대학로예술극장 대극장
무용	12	8음	블루댄스씨어터2	SAC 아트홀
	13	식탁	윤경근	플랫폼 엘 - 플랫폼 라이브
	14	워크	츨판야무	예술공간 혜화
	15	가무합설	국립국악원	국립국악원 풍류사랑방
	16	MODAFE 2023 해외초청작 Living Room	Inbal Pinto	아르코예술극장 대극장
	17	MODAFE 2023 MODAFE Choice #1	(사)메이드인댄스예술원, SAL, Project GAE:MI	아르코예술극장 대극장
	18	MODAFE 2023 MODAFE Choice #2	정석순	아르코예술극장 대극장
	19	MODAFE 2023 해외초청작 Double Murder-Clowns, Double Murder-The Fix	Hofesh Shechter Company	국립중앙극장 해오름
	20	MODAFE 2023 MODAFE UNIVERSE	Rising Tide Dance Theater	아르코예술극장 대극장
음악	21	600년 역사 관현맹인의 소리, 세상에 울리다!	관현맹인전통예술단	꿈빛극장
	22	누모리쇼	누모리	이천아트홀
	23	소리의 빛깔	두물	한국 문화의 집 코우스
	24	전통의 재발견 IV	국립국악원	국립국악원 예약당
	25	토요명품공연	국립국악원	국립국악원 우연당
뮤지컬	26	장수탕 선녀님	할리퀸크리에이션즈(주)	서울숲 씨어터 2관
거리극	27	충동	극단 몸골	북서울 꿈의 숲

PAMS Link List of Performances

Genre	No	Title	Company	Venue
Theatre	1	NeNeNe	SangSangMaru	Jongno Children's Theater
	2	Beautiful Life	ZIAN COMPANY	JTN ART HALL, Hall 4
	3	The Land of IRI	Fituptheatre	CKL STAGE
	4	The Last Night with Mom	TROUPE YEDO	Art one theater Hall 3
	5	Extreme Job Today	JOEUN ART PLUS	Art one theater Hall 3
	6	SPAF A Notional History	Five Arts Center	Arko Arts Theater – Small Hall
	7	SPAF The Art of War, zoL_2.0	Zaakdangmoe	Yohangza Theatre
	8	SPAF WOMEN ON EARTH	Theatre Company Dolpagu	National Jeongdong Theater of Korea, Cecil
	9	SPAF The Hamartia Trilogy: Lolling and Rolling	Jaha Koo/CAMPO	Daehakro Arts Theater – Main Hall
	10	SPAF The Hamartia Trilogy: Cuckoo	Jaha Koo/CAMPO	Daehakro Arts Theater – Main Hall
	11	SPAF The Hamartia Trilogy: The History of Korean Western Theatre	Jaha Koo/CAMPO	Daehakro Arts Theater – Main Hall
Dance	12	7 notes and another new one	Blue Dance Theater2	SAC Art Hall
	13	Table	YOUN GYEONGGEUN	Platform-L - Platform Live
	14	WORK	Chumpan Yamoo	Art Space Hyehwa
	15	The Korean traditional dance meets songs	National Gugak Center	Pungnyu Sarangbang, National Gugak Center
	16	MODAFE 2023 Living Room	Inbal Pinto	Arko Arts Theater - Main Hall
	17	MODAFE 2023 MODAFE Choice #1	MADE IN DANCE-COMPANY, SAL, Project GAE:MI	Arko Arts Theater - Main Hall
	18	MODAFE 2023 MODAFE Choice #2	Suksoon Jung	Arko Arts Theater - Main Hall
	19	MODAFE 2023 Double Murder-Clowns, Double Murder-The Fix	Hofesh Shechter Company	Haeoreum Grand Theater, National Theater of Korea
	20	MODAFE 2023 MODAFE UNIVERSE	Rising Tide Dance Theater	Arko Arts Theater - Main Hall
Music	21	The 600 Years' Sound of Korean Traditional Music Orchestra of the Blind Toward the World!	Korean Traditional Music Orchestra of the Blind	Kkumbit Theatre
	22	nuMori Show	nuMori	Performing arts theater in Icheon
	23	Colors of Sound	Doo-mool	KOUS
	24	The rediscovering tradition IV	National Gugak Center	Yeakdang, National Gugak Center
	25	Saturday Gugak Concert	National Gugak Center	Umyeondang, National Gugak Center
Musical	26	The Bath Fairy	HARLEQUIN CREATIONS Co., Ltd.	Seoul Forest Theatre 2
Street Theatre	27	Impluse	Theatre Momggol	Dream Forest



네네네 NeNeNe

문화공작소 상상마루 SangSangMaru

imyj21@naver.com

Date 10. 11.(WED)-12.(THU), 10. 14.(SAT)-15.(SUN) 14:00, 16:30 /
10. 13.(FRI) 19:30

Venue 종로아이들극장 Jongno Children's Theater

Duration 50 min Ticket Price ₩ 15,000



뷰티풀라이프 Beautiful Life

주식회사 지안컴퍼니 ZIAN COMPANY

ziancompany@naver.com

Date Open Run 10. 11.(WED)-13.(FRI) 19:30 / 10. 14.(SAT) 15:00, 18:00

Venue JTN아트홀 4관 JTN ART HALL, Hall 4

Duration 90 min

Ticket Price ₩ 18,000 (평일 Weekday), ₩ 19,000 (주말 Weekend)

* 본 공연은 영문자막을 제공합니다. * This performance provides english subtitles.



이리의 땅 The Land of IRI

임시극장 Fituptheatre

fituptheatre.kr@gmail.com

Date 10. 6.(FRI) 19:30 / 10. 7.(SAT) 14:00, 19:30 / 10. 8.(SUN) 14:00

Venue CKL스테이지 CKL STAGE

Duration 130 min Ticket Price ₩ 20,000

* 본 공연은 전 회차 영문자막과 10월 7일 2회 공연에 수어 통역(KSL)을 제공합니다.

* English subtitles are available for all showings of this performance, and Korean Sign Language (KSL) interpretation is provided for the two showings on October 7.



공유생 리바운드 선녀씨 이야기 The Last Night with Mom

극단예도 TROUPE YEDO

tkadn4218@naver.com

Date 10. 6.(FRI) 19:30 / 10. 7.(SAT)-8.(SUN) 15:00

Venue 아트원씨어터 3관 Art one theater Hall 3

Duration 95 min Ticket Price ₩ 10,000



공유생 리바운드 오늘도 극한직업 Extreme Job Today

(주)조은아트플러스 JOEUN ART PLUS

2012joeunpeople@hanmail.net

Date 10. 13.(FRI) 19:30 / 10. 14.(SAT) 14:00, 18:00 / 10. 15.(SUN) 15:00

Venue 아트원씨어터 3관 Art one theater Hall 3

Duration 80 min

Ticket Price ₩ 15,000 (청소년 Teenager), ₩ 20,000 (성인 Adult)


SPAF 노셔널 히스토리 A Notional History
파이버아트센터 Five Arts Center
spaf@gokams.or.kr
Date 10. 12.(THU)-13.(FRI) 19:30 / 10. 14.(SAT)-15.(SUN) 16:00

Venue 아르코예술극장 소극장 Arko Arts Theater – Small Hall

Duration 75 min **Ticket Price** ₩ 21,000

SPAF 싸움의 기술, <춤> 2.0 The Art of War, zol_2.0
작당모의 Zaakdangmooie
spaf@gokams.or.kr
Date 10. 12.(THU)-13.(FRI) 20:00

Venue 여행자극장 Yohangza Theatre

Duration 90 min **Ticket Price** ₩ 21,000

* 본 공연은 영문자막을 제공합니다. * This performance provides english subtitles.


SPAF 지상의 여자들 WOMEN ON EARTH
극단 돌파구 Theatre Company Dolpogu
spaf@gokams.or.kr
Date 10. 10.(TUE)-12.(THU) 19:30

Venue 국립정동극장 세실 National Jeongdong Theater of Korea, Cecil

Duration 100 min **Ticket Price** ₩ 21,000

* 본 공연은 영문자막을 제공합니다. * This performance provides english subtitles.

하마티아 3부작

 The Hamartia
Trilogy

SPAF 롤링 앤 롤링 Lolling and Rolling
구자하/캄포 Jaha Koo/CAMPO
spaf@gokams.or.kr
Date 10. 14.(SAT) 19:00 / 10. 15.(SUN) 15:00

Venue 대학로예술극장 대극장 Daehakro Arts Theater – Main Hall

Duration 45 min **Ticket Price** ₩ 28,000

SPAF 쿠쿠 Cuckoo
Date 10. 12.(THU) 19:30 / 10. 15.(SUN) 19:00

Venue 대학로예술극장 대극장 Daehakro Arts Theater – Main Hall

Duration 60 min **Ticket Price** ₩ 28,000

SPAF 한국 연극의 역사 The History of Korean Western Theatre
Date 10. 13.(FRI) 19:30 / 10. 14.(SAT) 15:00

Venue 대학로예술극장 대극장 Daehakro Arts Theater – Main Hall

Duration 60 min **Ticket Price** ₩ 28,000

* 본 공연은 영문자막을 제공합니다. * This performance provides english subtitles.



8음 7 notes and another new one

블루댄스씨어터2 Blue Dance Theater2 2shuenssss@naver.com

Date	10. 13.(FRI) 16:00		
Venue	SAC 아트홀 SAC Art Hall		
Duration	25 min	Ticket Price	₩ 20,000

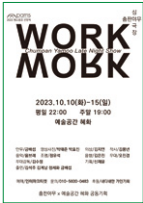
* 본 공연은 영문자막을 제공합니다. * This performance provides english subtitles.



식탁 Table

윤경근 YOUN GYEONGGEUN odby.art@gmail.com

Date	10. 7.(SAT) 17:00		
Venue	플랫폼 엘 - 플랫폼 라이브 Platform-L - Platform Live		
Duration	65 min	Ticket Price	Free



워크 WORK

츨판야무 Chumpan Yamoo adela.jys@gmail.com

Date	10. 10.(TUE)-13.(FRI) 22:00 / 10. 14.(SAT)-15.(SUN) 19:00		
Venue	예술공간 혜화 Art Space Hyehwa		
Duration	80 min	Ticket Price	₩ 15,000



가무합설 The Korean traditional dance meets songs

국립국악원 National Gugak Center screen@korea.kr

Date	10. 11.(WED)-12.(THU) 19:30		
Venue	국립국악원 풍류사랑방 Pungnyu Sarangbang, National Gugak Center		
Duration	80 min	Ticket Price	₩ 10,000


MODAFE 2023 해외초청작 Living Room

Inbal Pinto		froma@froma.co.kr	
Date	10. 8.(SUN) 20:00		
Venue	아르코예술극장 대극장 Arko Arts Theater - Main Hall		
Duration	60 min	Ticket Price	R ₩ 56,000 S ₩ 42,000 A ₩ 28,000

MODAFE 2023 MODAFE Choice #1

(사)메이드인댄스예술원, SAL, Project GAE:MI

MADE IN DANCE-COMPANY, SAL, Project GAE:MI

froma@froma.co.kr

Date	10. 11.(WED) 20:00	Venue	아르코예술극장 대극장 Arko Arts Theater - Main Hall
Duration	80 min	Ticket Price	R ₩ 56,000 S ₩ 42,000 A ₩ 28,000

MODAFE 2023 MODAFE Choice #2

정석순 Suksoon Jung

froma@froma.co.kr

Date	10. 13.(FRI) 20:00	Venue	아르코예술극장 대극장 Arko Arts Theater - Main Hall
Duration	65 min	Ticket Price	R ₩ 56,000 S ₩ 42,000 A ₩ 28,000

MODAFE 2023 해외초청작 Double Murder-Clowns, Double Murder-The Fix

Hofesh Shechter Company

froma@froma.co.kr

Date	10. 14.(SAT) 19:00	Venue	국립중앙극장 해오름 National Theater of Korea, Haeoreum Grand Theater
Duration	95 min	Ticket Price	R ₩ 56,000 S ₩ 42,000 A ₩ 28,000

MODAFE 2023 MODAFE UNIVERSE

Rising Tide Dance Theater

froma@froma.co.kr

Date	10. 15.(SUN) 20:00	Venue	아르코예술극장 대극장 Arko Arts Theater - Main Hall
Duration	60 min	Ticket Price	R ₩ 56,000 S ₩ 42,000 A ₩ 28,000



600년 역사 관현맹인의 소리, 세상에 올리다!

The 600 Years' Sound of Korean Traditional Music Orchestra of the Blind Toward the World!

관현맹인전통예술단

Korean Traditional Music Orchestra of the Blind

ktmob@naver.com

Date 10. 18.(WED) 14:00

Venue 꿈빛극장 Kkumbit Theatre

Duration 70 min Ticket Price Free

* 본 공연은 영문 자막과 점자 팸플릿을 제공하며, 보행장애인 및 시각장애인 안내인력이 배치됩니다.

* This performance provides English subtitles and braille pamphlets, and staff are available to assist individuals with mobility and visual impairments.



누모리쇼 nuMori Show

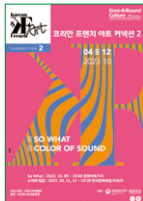
누모리 nuMori

joojoo@art2000.or.kr

Date 10. 21.(SAT) 15:00

Venue 이천아트홀 Performing arts theater in Icheon

Duration 110 min Ticket Price ₩ 8,000



소리의 빛깔 Colors of Sound

두물 Doo-mool

slgidoong@hanmail.net

Date 10. 11.(WED)-12.(THU) 19:30

Venue 한국 문화의 집 코우스 KOUS

Duration 75 min Ticket Price Free

* 본 공연은 영문자막을 제공합니다. * This performance provides english subtitles.



전통의 재발견 IV The rediscovering tradition IV

국립국악원 National Gugak Center

screen@korea.kr

Date 10. 13.(FRI) 19:30

Venue 국립국악원 예악당 Yeakdang, National Gugak Center

Duration 90 min Ticket Price Free (S class)



토요일명품공연 Saturday Gugak Concert

국립국악원 National Gugak Center

screen@korea.kr

Date 10. 14.(SAT) 15:00

Venue 국립국악원 우면당 Umyeondang, National Gugak Center

Duration 80 min Ticket Price ₩ 10,000 (A class)



장수탕 선녀님 The Bath Fairy

할리퀸크리에이션즈(주)

HARLEQUIN CREATIONS Co., Ltd.

yune@hqcreations.co.kr

Date Open Run (THU, FRI) 11:00 / (SAT, SUN) 11:00, 14:00, 16:00

Venue 서울숲 씨어터 2관 Seoul Forest Theatre 2

Duration 60 min

Ticket Price ₩ 33,000

Street Theatre 거리극



충동 Impluse

극단 몸골 Theatre Momggol

ggolculture@naver.com

Date 10. 15.(SUN) 15:00

Venue 북서울 꿈의 숲 Dream Forest

Duration 35 min

Ticket Price Free

* 본 공연은 별도의 예매 절차 없이 공연장으로 방문 시, 공연 관람이 가능합니다.

* No reservation is required for this performance. Simply come to the venue to attend.

INFORMATION SHARING

PAMS Pitching

팜스피칭

PAMS Salon(Forum)

팜스살롱(포럼)

PAMS Salon(Open Talk)

팜스살롱(오픈토크)

팸스피칭

국제 협력 파트너 물색을 위한 프리젠테이션 프로그램

Presentations for seeking international collaboration partners

해외 투어링, 국제 공동제작, 레지던시 등 다양한 국제 협력 파트너 물색을 희망하는 국내외 공연예술 단체/프로젝트의 작품과 아이디어를 소개합니다.

This program presents the works and ideas of performing artist teams and projects that are interested in global collaboration opportunities such as tours, co-productions, residencies, and more.

2023 서울아트마켓에서는 국내외 총 20개 프로젝트를 선보입니다.

PAMS 2023 will showcase a total of 20 projects from home and abroad.

* 자세한 일정 시간표 참조

*Please refer to the timetable for detailed scheduling.

일시 Date	10. 12.(목/THU) - 10. 14.(토/SAT), 10:00-12:00
장소 Venue	JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall

10. 12.(목) 10:00 - 11:55

시간	국가	단체명	작품명
10:00	한국	공연창작집단 사람	숨
10:15	한국	2인무 페스티벌 추진위원회	국제 2인무 페스티벌
10:30	캐나다	옴브레스 폴스	포멜로
10:45	한국	김남진피지컬씨어터	산불
11:00	호주	청키무브	4/4
11:15	한국	(사)한국공연관광협회	2023 웰컴대학로
11:35	한국	서울남산국악당	젊은국악단장

10. 13.(금) 10:00 - 11:55

시간	국가	단체명	작품명
10:00	한국	바디퍼커션그룹 녹녹	에브리바디퍼커션 <노크>
10:15	스페인	라 페티타 말루말루가	마셀린
10:30	한국	비주얼씨어터 꽃	'돌, 구르다'와 '마사지사'
10:45	대만	홍무용단	버디(8인의 무용수)
11:00	호주	이어시프트뮤직	디스립션! 보이스 오브 드럼
11:15	캐나다	캐나다공연예술마켓(CINARS)	2024 시나르 비엔날레
11:35	한국	서울세계무용축제(SiDance)	김혜연_예술래잡기술, 유빈댄스_감각자료

10. 14.(토) 10:00 - 11:35

시간	국가	단체명	작품명
10:00	한국	최고은	이번 생은 주관식입니다
10:15	호주	루시게린무용단 (LGI)	진자
10:30	한국	노래하는 배우들	13 후르츠케이크
10:45	일본	무버스플랫폼	무버스플랫폼
11:00	캐나다	포르테파를 프로덕션	디어셈블리 한국
11:15	한국	국립아시아문화전당(ACC)	국립아시아문화전당 국제공동창제작 사업 및 공연 레지던시 사업 소개

10. 12.(THU) 10:00 - 11:55

TIME	NATION	ARTIST	PROJECT
10:00	Korea	Creative group A PERSON;S	Breathe
10:15	Korea	International Duo Dance Festival Promotion Committee	DDF, Duo Dance Festival
10:30	Canada	Ombres Folles	Pomelo
10:45	Korea	KIMNAMJIN Physical Theater	Forest Fire
11:00	Australia	Chunky Move	4/4
11:15	Korea	Korea Performing arts & Tourism Association	2023 WELCOME DAEHAKRO FESTIVAL
11:35	Korea	Seoul Namsan Gukakdang	Creative Artist Support Project

10. 13.(FRI) 10:00 - 11:55

TIME	NATION	ARTIST	PROJECT
10:00	Korea	Bodypercussion Group KNOCKKNOCK	EveryBody Percussion <KNOCK>
10:15	Spain	La petita malumaluga	MARCELINE
10:30	Korea	CCOT	Rock, Rolling & Massager
10:45	Taiwan	Hung Dance	Birdy (8 Dancers)
11:00	Australia	Earshift Music	Disruption! The Voice of Drums
11:15	Canada	CINARS	Biennale CINARS 2024
11:35	Korea	SiDance	Hea-yeon Kim_Technology of arTaGame, UBIN DANCE_SENSE DATUM

10. 14.(SAT) 10:00 - 11:35

TIME	NATION	ARTIST	PROJECT
10:00	Korea	Gonne Choi	This life is subjective
10:15	Australia	Lucy Guerin Inc.	PENDULUM
10:30	Korea	Singing Actors Repertory Company	13 Fruitcakes
10:45	Japan	Movers Platform	Movers Platform
11:00	Canada	Porte Parole Productions	The Assembly Korea
11:15	Korea	Asia Culture Center(ACC)	Introduction of ACC international joint creation and production project and artist residency program for performing arts

**현대서커스**

Contemporary circus

발표자 Speaker

서상현 Seo SangHyun

담당자 Contact

서상현 Seo SangHyun

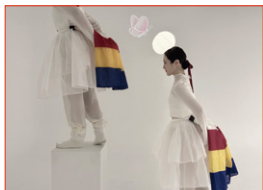
aperson_s@naver.com

숨 | 공연창작집단 사람

Breathe | Creative group A PERSON;S

현대와 현재를 살아가는 존재의 본질을 탐구하고 그 심상을 다루는 공연창작집단 사람. <숨>은 고공밧줄을 이용해 한 사람이 인생을 살아가는 모습을 비춘다. 밧줄을 오르는 그의 모습은 우리의 삶과 닮아있다.

A PERSON;S is an experimental performing arts team that explores the nature of existence living in the present and the present deals with its image. <Breathe> reflects a person's life A 30m rope is attached to the crane. His climbing resembles our way of living.

**무용**

Dance

발표자 Speaker

이철진 LEE(YI)CHULJIN

담당자 Contact

곽명지 Myungji Kwak

duodancefestival@naver.com

국제 2인무 페스티벌 | 2인무 페스티벌 추진위원회

International Duo Dance Festival Promotion Committee | DDF, Duo Dance Festival

소극장 공연으로 시작하여 국제 교류를 통해 장기 공연 페스티벌로 이끌어온 2인무 페스티벌 추진위원회.

<국제 2인무 페스티벌>은 우수한 한국 공연을 해외에 소개하고, 해외의 페스티벌을 국내에 초청하는 교환·교류 시스템의 프로젝트이다.

The International Duo Dance Festival began at the small theater and has been conducting exchanges with more than 10 countries through international exchanges. The International <Duo Dance Festival> is held in the form of an exchange by inviting overseas performance teams along with the overseas expansion of excellent Korean performance teams.



인형극, 라이브 음악

Puppetry and Live Music

발표자 Speaker

Maxime Isabelle

담당자 Contact

Maxime Isabelle

diffusion@ombresfolles.ca

포멜로 | 옴브레스 폴스

Pomelo | Ombres Folles

청년과 노인 모두의 엉뚱한 상상력을 자극하는 공연을 창작하는 옴브레스 폴스. <포멜로>는 유머와 감수성이 풍부한 분홍색 아기 코끼리 '포멜로'가 차츰 주변 세계를 알아가고, 가을과 겨울을 맞이하며 강렬한 계절의 변화를 경험하는 이야기이다.

Ombres Folles creates shows that spark the whimsical imagination of both young and old. <Pomelo> is a tiny pink elephant, born under a dandelion, in a garden.

With humor and sensitivity, Pomelo discovers the world around him before experiencing the shock of fall's arrival, and then, winter!



인터랙티브퍼포먼스

Interactive Performance

발표자 Speaker

김남진 Namjin Kim

담당자 Contact

김남진 Namjin Kim

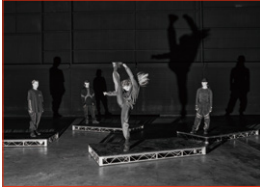
diffusion@ombresfolles.ca

산불 | 김남진피지컬씨어터

Forest Fire | KIMNAMJIN Physical Theater

지금까지의 한국 현대무용의 추상적인 이미지를 벗어나 좀 더 직접적이고 사실적인 안무를 추구하는 김남진피지컬씨어터. <산불>은 2020년 호주 산불 이후 빈번히 일어나고 있는 사상 초유의 산불들로 인해 죽어간 동물들을 생각하며 만든 작품이다.

Kim Nam-jin Physical Theater Artistic director Kim Nam-jin pursues work as a more direct and realistic choreography, breaking away from the abstract image that Korean contemporary dance has been leading so far. <Forest Fire> is a work created by thinking about the animals that have died due to the unprecedented forest fires that have occurred frequently since the Australian bushfires in 2020.



현대무용
Contemporary Dance

발표자 Speaker

Kristy Ayre

담당자 Contact

Kristy Ayre

kristy@chunkymove.com.au

4/4 | 청키무브

4/4 | Chunky Move

안소니 해밀턴 예술감독이 이끌고 호주를 대표하는 현대무용단으로, 장르를 파괴하는 대담한 작품을 선보이는 청키무브. <4/4>는 정교한 안무, 미니멀리즘 디자인, 투박한 거리 미학의 청사진이다. 매혹적인 치밀함이 돋보이는 대조적인 교향악을 통해 두 개의 4중주가 동일한 안무 대본을 놓고 서로 다른 해석을 선보인다.

Led by Artistic Director, Antony Hamilton, Chunky Move is a leading force in Australian contemporary dance, creating bold, genre defying productions. <4/4> is the blueprint for choreographic precision, minimalist design, and rugged street aesthetics. In a stark symphony of mesmerizing precision, two quartets each perform a unique interpretation of the same choreographic score.



축제
Festival

발표자 Speaker

이재원 Lee Jaewon

담당자 Contact

김민희 Kim Minhee

kpata@naver.com

2023 웰컴대학로 | (사)한국공연관광협회

2023 WELCOME DAEHAKRO FESTIVAL |

Korea Performing arts & Tourism Association

모이면 즐겁다! 웰컴대학로!

한국공연예술의 메카, 대학로를 다양하게 즐길 수 있는 공연관광 페스티벌로 2017년부터 매년 가을 국내외 관객 및 관광객을 대상으로 개최되고 있다. K-퍼포먼스를 대표하는 다양한 공연과 대학로의 맛집과 카페, 이야기가 있는 골목 투어 등 즐길거리가 가득한 웰컴대학로 페스티벌에 여러분을 초대합니다!

It's Fun To Get Together! Welcome Daehakro!
Welcome Daehakro is a performance tourism festival where you can enjoy the diverse aspects of Daehak-ro, the mecca of Korean performing arts. Since 2017, Welcome Daehakro has been held annually during the autumn season, targeting both domestic and

international audiences and tourists.

We invite you to the Welcome Daehakro Festival, filled with various performances representing K-performance, delightful restaurants and cafes in Daehak-ro, and alley tours brimming with stories. There are plenty of enjoyable activities awaiting you.



국악

Korean Traditional Art

발표자 Speaker

윤금노 Kumno Yoon

담당자 Contact

윤금노 Kumno Yoon

yun31515@hanokmaeul.or.kr

젊은국악단장 | 서울남산국악당

Creative Artist Support Project |

Seoul Namsan Gukakdang

젊은국악단장은 음악, 무용, 연희 등 전통예술을 기반으로 활동하는 청년예술가를 발굴하여, 신규 작품개발을 지원하는 서울남산국악당의 대표 청년국악 사업이다. 2018년부터 서울특별시와 크라운해태의 지원을 통해 시작된 젊은국악단장은 전통에 대한 동시대적 가치를 담아내는 예술가를 지원하고, 전통예술 분야의 창작 네트워크 활성화에 기여하고자 한다.

Creative Artist Support Project is a representative project of Seoul Namsan Gukakdang that discovers young artists and supports the creation of new works. Started with the support of the Seoul Metropolitan Government and Crown-Haitai in 2018, this project aims to support artists who embody contemporary values of tradition and contribute to the vitalization of creative networks in the field of traditional arts.



음악
Music

발표자 Speaker

김은미 Eunmi Kim,
송한얼 Haneol Song

담당자 Contact

김은미 Eunmi Kim

bodyknock@gmail.com

에브리바디퍼커션 '노크' | 바디퍼커션그룹 녹녹

EveryBody Percussion 'KNOCK' |

Bodypercussion Group KNOCKKNOCK

장애와 비장애, 세대와 문화를 넘어 사회의 기준과 시선이 아닌 각자의 몸 그대로의 가치를 존중하는 바디퍼커션그룹 녹녹. <에브리바디퍼커션 '노크'>는 각자가 고유하게 존재하는 모든 곳에 있는, 모든 사람의, 모든 몸에서 발견한 소리 하나하나에 담긴 경험과 깨달음, 소통의 메시지를 곡으로 만들어 관객의 몸과 마음에 노크하는 행위이며, 함께 일으키는 소리의 공명 속 각자의 일상을 새롭게 여행하기를 제안하는 두드림이다.

KNOCKKNOCK aims to create art that respects the value of each person's body as it is, rather than the standards and gaze of society, across disabilities and non-disabilities, generations, and cultures. <EveryBody Percussion 'KNOCK'> is an act of knocking on the body and mind of the audience by creating a song with a message of experience, enlightenment, and communication contained in each sound carefully found in each unique body. As such it is a knock that suggests a new journey through each person's daily life in the resonance of sound that we create together.



마셀린 | 라 페티타 말루말루가

MARCELINE | La petita malumaluga

바르셀로나 출신의 무용수, 음악가로 구성되어 독자적인 방식의 공연예술을 창작하는 라 페티타 말루말루가. <마셀린>은 공연예술에 바치는 헌사로 움직임, 라이브 음악, 무대 기술에 이르기까지 마르셀린 오르베스의 삶과 역대 광대들의 번호 모음집, 현대 사회와 20세기 초 사회에서 미학적 성찰을 통한 여정을 그린다.

La petita malumaluga is an internationally-acclaimed

현대무용

Contemporary dance

발표자 Speaker

Albert Vilà

담당자 Contact

Albert Vilà

office@lapetita.cat

company of world-class dancers and musicians from Barcelona that have created a unique approach to performing arts. <Marceline> wants to be a tribute to the performing arts. From movement, live music, and technology applied to the stage, it offers a journey through the life of Marceline Orbés, a catalog of historical clown numbers, and an aesthetic reflection in this modern society and in the society of the beginning of the 20th century.

**거리극**

Street theater

발표자 Speaker

이철성 Cheolsung Lee

담당자 Contact

이철성 Cheolsung Lee

namunun@hanmail.net**돌, 구르다와 마사지사 | 비주얼씨어터 꽃**

Rock, Rolling & Massager | CCOT

시각예술과 공연예술이 통합된 시각연극을 만드는 비주얼씨어터 꽃. 거리극 <돌, 구르다>는 노숙자와 함께 공연에 참여하여 그의 일상을 공유하고, 그를 탄압하는 사회와 공권력에 함께 맞서 싸우는 드라마이다. 공동체 퍼포먼스 <마사지사>는 우리에게서 태어난 종이인간들을 통해 인간의 연약함을 마주하고 안아주는 제의적인 예술치유 공연이다.

CCOT(means a flower in Korean) is a Korean performing troupe, exploring the depths of life through integrating the mediums of poetry, painting, installation art, video art and performance on alternative spaces and streets. <Rock Rolling> is a street theater about a homeless man living on the streets, who is under an illusion, through which his longing for his family, desperate thirst for people, and hidden romance are revealed. <Massager> is a community performance, leading to creating 'Paper Humans' as a copy of the body and revealing the fragile existence of humans.

**현대무용**

Contemporary dance

발표자 Speaker

Su Ting Ruei

담당자 Contact

Su Ting Ruei

tingrueisu@hungdance.com**버디(8인의 무용수) | 홍무용단****Birdy(8 Dancers) | Hung Dance**

예술감독 홍충라이가 이끌며, 인간과 자연의 관계에서 얻은 영감으로 만든 안무를 선보이는 홍무용단. <버디(8인의 무용수)>는 현실을 딛고 꿈을 추구하는 열정에서 영감을 받은 작품으로, 과거의 경계를 부단히 허물고 비상할 방향을 찾는 삶에서 존재의 균형을 유지하기 위한 변화와 해체의 방법을 찾는다.

Hung Dance, led by LAI Hung-chung, draws inspiration for his choreography from the relationships between humans and nature. The drive to pursue dreams in spite of reality served as the inspiration for <Birdy(8 Dancers version)>. In a life where we are constantly pushing past boundaries and searching for directions to fly, how should we morph and disintegrate to seek the balance of existence in the world?

**현대음악**

Contemporary music

발표자 Speaker

Jeremy Rose & Chloe Kim

담당자 Contact

Jeremy Rose

jeremy@earshift.com**디스럽션! 보이스 오브 드럼 | 이어시프트뮤직****Disruption! The Voice of Drums | Earshift Music**

사회문화와 장르의 교차점을 탐구하며, 세계적인 협업 프로젝트를 진행하는 이어시프트뮤직. <디스럽션! 보이스 오브 드럼>은 시대를 초월하는 파괴적인 울림을 지닌 드럼의 힘에 바치는 짜릿한 헌사이다. 산불과 팬데믹, 시민 불안, 생태 재난 증가 등 최근 우리가 직면하고 있는 파괴적 도전을 성찰해 볼 수 있는 기회를 제공한다.

Earshift Music explores the intersection of socio-culture and genre, creating collaborative projects that span the globe. <Disruption! The Voice of Drums> is a thrilling tribute to the timeless, visceral, and disruptive power of the drum. This work offers an opportunity to reflect on the recent disruptive challenges we face, with bushfires, a global pandemic, civil unrest, and a growing ecological disaster.



전 장르

All genres

발표자 Speaker

Denis Bergeron

담당자 Contact

Denis Bergeron

coordination@cinars.org

2024 시나르 비엔날레 | 캐나다공연예술마켓(CINARS)

Biennale CINARS 2024 | CINARS

캐나다공연예술마켓(CINARS)은 공연 예술 수출의 촉진-지원을 목적으로 하는 비영리 조직이다. 시나르는 이번 서울아트마켓에 퀘벡 지역 13개 업체로 구성된 대표단과 함께 참여하며, 제21회 시나르 비엔날레는 2024년 11월 11-16일에 걸쳐 몬트리올에서 진행될 예정이다. 공식 프로그램 참여 신청은 11월 11일까지 열려 있다.

CINARS is a not-for-profit organization whose mission is to promote and support the export of the performing arts. CINARS is in South Korea with a delegation of 13 companies from Quebec to this edition of PAMS, come meet us! The 21st edition of CINARS Biennale will take place in Montreal from November 11 to 16, 2024. CALL FOR APPLICATIONS is now open to be part of the official programming are open until November 11, 2023.



한국무용

Korean Dance

발표자 Speaker

김혜연 KIM Hea-yeon

담당자 Contact

안현민 AHN Hyun-min

poi044@naver.com

서울세계무용축제(SIDance) | 김혜연 - 예술래잡기술

Seoul International Dance Festival |

Hea-yeon Kim - Technology of arTaGame

'몸과 정신이 없는 기계가 정말 예술 작품을 만들어 낼 수 있을까?' 라는 질문에서 시작된 작품이다. 기술이 생성한 아이디어의 파편들이 인간의 몸을 통해 또 하나의 작품으로 생성되고 창작된다.

Can a machine without a body and mind create a work of art? Starting from this question, this work begins to play with generative AI on the theme of aging. Fragments of ideas generated by bodiless technology are transformed into another work of art through the human body.



현대무용

Contemporary dance

발표자 Speaker

이나현 LEE Nahyun

담당자 Contact

정혜미 JUNG Hye-mi

ijustsay@naver.com

서울세계무용축제(SIDance) | 유빈댄스 - 감각자료

Seoul International Dance Festival |

UBIN DANCE - SENSE DATUM

감정이나 의미전달이 아닌 감각자료가 춤의 출발점이라는 생각에서 시작된 작품이다. 무용수들의 움직임과 빛과 음악, 무대 위 움직임을 세밀하게 관찰할 수 있는 미디어를 통해 생동하는 관계의 변화와 그로 인한 감각의 변화를 느낄 수 있다.

This performance emanates from an innovative recasting of the inception of dance, as born of sensory experience rather than an effort to communicate emotion or message. <Sense Datum> vividly renders vibrant relationships crafted through an interplay of dancers. The nuances of this intricate exchange are amplified by subtle shifts in lighting and the rise and fall of the music, combining to create an animated tableau of dynamic emotion. Careful use of on-stage media is harnessed to allow closer views of these movements, highlighting the developing connections and the resulting sensory evolution unfolding on-stage.



어쿠스틱
Acoustic

발표자 Speaker

최고은 Gonne Choi

담당자 Contact

최고은 Gonne Choi

iamgonne@gmail.com

이번 생은 주관식입니다 | 최고은

This life is subjective | Gonne Choi

팔색조의 특별한 목소리에 진심을 담은 어쿠스틱 싱어송라이터, 최고은. <이번 생은 주관식입니다>는 '전통이란 무엇인가?'에 대한 질문에서 시작되어, 일상에서 향유의 단계로 이어지기 어려운 전통으로의 진입장벽을 낮추려는 대안의 형태이자 현대사회의 복고적 취향 등을 종합적으로 고려한 작품이다.

Gonne Choi is a singer-songwriter who is steadily sought after in music markets for her sincere acoustic music and charming voice. <This life is subjective> began with the question "What is traditional?" and aims to lower the entry barrier to such tradition and acknowledge the comprehensive retro tastes of modern society.



무용, 공연 설치
Dance, Performance Installation

발표자 Speaker

Brendan O'Connell

담당자 Contact

Brendan O'Connell

brendan@lucyguerinc.com

진자 | 루시게린무용단(LGI)

PENDULUM | Lucy Guerin Inc.

호주의 대표적인 무용단으로, 새로운 시도를 통해 현대무용의 외연을 확장하는 LGI. <진자>는 공연 설치 작품으로, 9개 진자 사이를 돌아다니는 7명의 공연자들의 민첩한 몸짓은 공간 속 소리와 빛을 가르고, 이들의 움직임이 보여주는 힘과 속도가 음악을 이끈다.

LGI is one of Australia's leading dance companies, dedicated to challenging and extending the art of contemporary dance. <PENDULUM> is an expansive performance. 7 performers roam amongst a field of 39 moving pendulums. As they rush through the air in visceral sweeps of sound and light, the music is driven by the speed and force of their motion.



뮤지컬
Musical

발표자 Speaker
김시원 Siwon Kim

담당자 Contact
김시원 Siwon Kim

xxiwwon@gmail.com

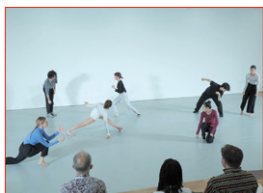
13 후르츠케이크 | 노래하는 배우들

13 Fruitcakes | Singing Actors Repertory Company

오페라, 연극, 뮤지컬 장르의 경계를 허물고 언어와 문화의 장벽을 넘어, 세계인들과 소통할 수 있는 새로운 음악 중심의 종합예술장르를 추구하는 노래하는 배우들.

<13 후르츠케이크>는 지난 2,000여 년간 정치, 문화, 예술, 과학에 두각을 나타내며 인류발전에 공헌한 성소수자 위인들과 고대 동서양의 역사적 기록을 5분 길이의 비네트 형식으로 주인공 삶 속 한 순간에 포착하여 선보이는 작품이다.

Singing Actors Repertory Company is in search of new outlets other than traditional operatic repertoire for the dramatic expression of their musical passion and impulse. <13 Fruitcakes> is a multimedia musical extravaganza depicting the stories of 13 noteworthy LGBTQ+ figures and their historical impact on humanity through their great achievements in arts, politics, philosophy, and science.



무용과 안무
Dance and Choreography

발표자 Speaker
Suzuko Tanoiri

담당자 Contact
Suzuko Tanoiri

PRJP@hiroakiumeda.com

무버스플랫폼 | 무버스플랫폼

Movers Platform | Movers Platform

안무가이자 무용가, 비주얼 아티스트인 우메다 히로아키가 시작한 무버스플랫폼. <무버스플랫폼>은 독특한 움직임을 탐구하고 선보이는 프로젝트이다. 안무나 무용 스타일을 넘어 움직임 자체에 초점을 맞추며, 차세대의 무용과 안무에 대한 가치와 관점을 제안한다.

<Movers Platform>, launched by Hiroaki Umeda (choreographer, dancer, visual artist), is a project to explore and present unique movements. Focusing on the movement itself beyond choreography or dance styles, <Movers Platform> proposes values and perspectives towards the dance and choreography of the next generation.



다큐멘터리 연극
Documentary Theatre

발표자 Speaker
Alex Ivanovici, Brett Watson
and Victor Leclère

담당자 Contact
Alex Ivanovici
aivanovici@porteparole.org

디어셈블리 한국 | 포르테파롤 프로덕션 **The Assembly Korea | Porte Parole Productions**

복잡한 사회 문제에 대한 공공의 담론을 촉진하는 국제 다큐멘터리 극단, 포르테파롤 프로덕션. <디어셈블리>는 양극화 시대에 우리를 "다시 식탁으로" 불러 모으는 장기 다큐멘터리 연극 프로젝트로, 투어 도시마다 다른 <디어셈블리> 각본을 만들기 위해 현지 협업 단체들과 각본 창작팀은 다양한 이념과 배경을 가진 4명의 낯선 이들을 신중하게 선정하여 함께 저녁식사를 하게 된다.

Porte Parole Productions is an international documentary theatre company, which stimulates public discourse on complex social issues. <The Assembly> was created in 2018 as a long-term documentary theatre project to bring us "back to the table" in these polarized times. To create the script for <The Assembly> in each touring city, local partners and the play's creative team carefully select four strangers of differing ideological leanings and backgrounds to have dinner together.



전 장르
All genres

발표자 Speaker
양수연 Suyon Yang

담당자 Contact
양수연 Suyon Yang
syyang86@korea.kr

국립아시아문화전당 국제공동창제작 사업 및 공연 레지던시 사업 소개 | 국립아시아문화전당

Introduction of ACC international joint creation and production project and artist residency program for performing arts | Asia Culture Center

국제공동창제작 사업은 해외 우수극장, 극단 등과 협력해 아시아의 동시대 담론을 소재로 한 실험적인 공연을 제작하는 사업이다. 국립 아시아문화전당 공연 레지던시 사업은 실험적이고 참신한 공연예술 작품을 발굴하고, 창작 단계를 체계적으로 지원하는 플랫폼이다.

The International Performance Co-Creation and Co-Production Project has been conceived to foster the development of experimental performing arts. The Asia Culture Center's Residency Project is a platform dedicated to nurturing experimental and unique performing arts and offers systematic support at all stages of the creative process.

PAMS SALON

팜스살롱

국내외 공연예술 분야 동향 및 정보 제공 프로그램

Sharing of the latest developments in the domestic and international performing arts scenes

국내외 공연예술 분야의 최신 이슈 및 주제를 중심으로 국내외 전문가들이 모여 정보를 공유하고 토론합니다. 팜스살롱에서는 서울아트마켓의 방향성을 보여주는 포럼과, 국내외 기관·행사 참여자들이 모여 정보를 나누고, 협력을 도모할 수 있는 오픈토크 세션을 만나보실 수 있습니다.

Leading experts from both home and abroad will come together to share information and engage in discussions on the latest developments and topics in the performing arts scene. PAMS Salon arranges forums that showcase the directions of PAMS, while the open talks allow performing arts companies, event creators, and participants to gather to exchange information and connect.

프로그램 Program		일시·장소 Date·Venue
포럼 I Forum I	지속가능한 공연예술: 국제유통과 협력 [Towards A Sustainable Performing Arts Sector] Current Tendency and Changes in International Relations and Cooperation	10. 11.(수/WED) 12:30-13:40 JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall
포럼 II Forum II	지속가능한 공연예술: Part 1. 다양성과 미래관객 [Towards A Sustainable Performing Arts Sector] Different Concepts of Diversity and Future Audiences	10. 12.(목/THU) 12:30-13:40 JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall
	PAMS × KODaF Part 2. 공연예술 데이터 포럼: 데이터 활용 비관람객 유형별 관객개발 방법 Audience Development: Analysis of Non-audience Characteristics	10. 12.(목/THU) 14:00-15:30 JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall
오픈토크 I Open Talk I	PAMS × SPAF 경계없는 질문과 실험: 무용 × 기술 The Borderless Questions and Experiments: Dance × Technology	10. 11.(수/WED) 14:00-14:50 JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall
오픈토크 II Open Talk II	PAMS × SPAF 아시아 커넥션: 새로운 서사와 전환 ASIA CONNECTION: New Narratives & Transformation	10. 13.(금/FRI) 12:30-13:30 JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall
오픈토크 III Open Talk III	PAMS × ACC 아시아 창·제작 예술극장의 역할과 방향성 The Roles and Visions of Performing Arts Venues in Asia	10. 13.(금/FRI) 13:40-14:40 JCC아트센터 갤러리 1 JCC Art Center Gallery 1
오픈토크 IV Open Talk IV	PAMS × JKM 저니투코리아만뮤직: 한국 전통음악 해외진출 네트워킹 Journey to Korean Music: Networking for International Circulation of Korean Music	10. 14.(토/SAT) 10:00-12:00 JCC아트센터 아리에타 JCC Art Center Cafe Arietta
오픈토크 V Open Talk V	PAMS × KAMS ACADEMY 예술산업아카데미: 한국 공연예술 전문인력 양성 특강 및 결과공유회 Special Lecture for Future Korean Performing Arts Professionals	10. 14.(토/SAT) 12:30-13:30 JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall

PAMS Salon

포럼 Forum

올해 서울아트마켓의 키워드 중 '지속가능성(Sustainability)'과 '유통(Circulation)'을 바탕으로 국내외 전문가들과 공연예술 분야의 최신 이슈 및 정보를 공유하고 토론하는 장입니다.

This serves as a platform for experts from both home and abroad to share and discuss the latest issues and information in the field of performing arts, centered around the keywords "Sustainability" and "Circulation," among the keywords of PAMS 2023.

Forum 1.

지속가능한 공연예술: 국제유통과 협력

Towards A Sustainable Performing Arts Sector: Current Tendency and Changes in International Relations and Cooperation

전 세계 주요 축제·공연장의 국제 프로그래밍(인바운드·아웃바운드) 방향성과 주요 시장 동향 및 국제교류 정책 변화 등의 정보를 공유합니다.

This forum explores the inbound and outbound programming directions of high-profile festivals and performance venues worldwide, major market trends, and policy changes in global cultural exchanges.

일시 Date

10. 11.(수/WED) 12:30 - 13:40

장소 Venue

JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall

모더레이터 Moderator



강예나 Yena Kang

(재)예술경영지원센터 공연해외진출팀 팀장, 한국

Team Lead of Performing Arts International Development Team,
Korea Arts Management Service(KAMS), Korea

(재)예술경영지원센터에서 평가업무, 공연예술 국내 및 해외 유통 업무를 담당하였으며, 현재는 공연해외진출팀 팀장으로 서울아트마켓, 서울국제공연예술제, 해외진출지원사업 관련 업무를 총괄하고 있다.

Yena Kang was responsible for evaluation and domestic and overseas distribution of performing arts at the Korea Arts Management Service (KAMS), and currently overseas the Performing Arts Market in Seoul, Seoul International Performing Arts Festival, and overseas expansion project as the head of the Performing Arts Overseas Expansion Team.



아지마 나 파타롱 Adjijima Na Patalung

방콕국제어린이축제 감독, 태국

Festival Director, Bangkok International Children's Theatre Festival(BICT), Thailand

아지마 나 파타롱은 극장 연출, 조각 및 현대 미술 이론에 해박한 큐레이터이자 제작자이다. 아지마는 2016년 태국 젊은 관객들을 위한 연극 발전을 위해 방콕국제어린이공연페스티벌(BICT)을 창립했다. 또한 2009년부터 공연예술을 통한 국제교류를 촉진하는 Arts on Location을 운영하고 있다.

Adjijima is a curator and producer with a background in theatre directing, sculpture and contemporary art theory. She founded Bangkok International Children's Theatre Festival (BICTFest) in 2016 to foster a development of Theatre for Young Audience in Thailand. She also runs Arts on Location, a service which facilitates international exchanges through performing arts practices since 2009.



프레데릭 마젤리 Frédéric Mazelly

라 빌레뜨 프로그래머, 예술 감독, 프랑스

Artistic Director, La Villette, France

프레데릭 마젤리는 프로젝트 매니저, 예술 감독 및 큐레이터이다. 그는 다양한 공연 프로젝트를 수행했으며, 라 빌레뜨, 빌레뜨 소니크 페스티벌, 빌레뜨 누메리크 페스티벌, 샤틀롱 극장을 포함하여 수많은 프로젝트 감독으로 활동했다.

Frédéric Mazelly is a Project manager, Artistic Director, and Curator. He has been working in various programs and managed numerous projects such as La Villette, Festival Villette Sonique, Festival Villette Numérique, and Théâtre de Chatillon.



김혜리 Hyeri Kim

우란문화재단 공연기획 PD, 한국

Producer, Wooran Foundation, Korea

우란문화재단의 제작공연을 담당하는 프로듀서로, 장르와 형식에 구애받지 않고 우리 시대에 필요한 메시지를 담은 작품들을 제작하고자 한다. 국내외 아티스트들과의 협업을 통한 창작/라이선스 작품 제작 및 해외아티스트 초청 내한공연을 진행하고 있다.

As a producer responsible for the production and performance of the Wooran Cultural Foundation, Hyeri Kim aspires to produce works that contain the messages necessary for our times regardless of genre and format. Through cooperation with domestic and foreign artists, she produces creative and licensed works and invites overseas artists to perform in Korea.



조영선 YoungSun Cho

서울거리예술축제 프로그램 디렉터, 한국

Director of Programming, Seoul Street Arts Festival, Korea

조영선은 거리예술과 공공예술축제에서 감독 및 프로그래머로 활동하고 있다. 현재 문화기획 아로리의 대표로서 지속가능한 축제와 문화예술 프로젝트관련 프로그램 기획, 연구 및 교육사업을 진행 중이다. 또한, 여러 예술가와 문화예술계 종사자 뿐만 아니라 일반 시민(청년, 시민 축제 기획자 등) 대상의 멘토링 활동도 꾸준히 진행하고 있다.

Youngsun Cho works as a director and programmer for street performance and public arts festivals. Currently, as the representative of Arori, a cultural planning company, she continues to work on planning, research, and educational programs related to sustainable festivals and culture and arts projects. In addition, he continues to carry out mentoring not only for various artists and cultural and artistic workers, but also for general citizens (youth, citizens, festival planners, etc.).

Forum 2.

지속가능한 공연예술: 다양성과 미래관객

Towards A Sustainable Performing Arts Sector:

Different Concepts of Diversity and Future Audiences

다양한 유형의 관객을 유입시키기 위한 국내외 축제·공연장·기관의 사례를 공유함으로써 공연예술분야 관객 저변 확대 및 미래 관객개발 전략 수립을 위한 모델을 제시하고자 합니다.

* Part 1 국내외 관객개발 사례 공유 포럼, Part2. 공연예술통합전산망 데이터 포럼(KODaF)으로 나누어 진행됩니다.

This forum delves into narratives from both domestic and international settings, shedding light on the ways festivals, venues, and institutions capture people's interest. It aims to suggest strategies and models to reach out to prospective audiences for the performing arts.

* This forum consists of two parts: Part 1 - Outreach Cases at Home and Abroad / Part 2 - KODaF (KOPIS Data Forum)

Part 1.

다양성과 미래관객

Different Concepts of Diversity and Future Audiences

전 세계 주요 축제·공연장의 다양한 관객 유형과 관객개발 전략, 주요 이슈 및 현안을 공유합니다.

This session shares information about diverse audience types, outreach strategies, major issues, and challenges of major festivals and performance venues on a global scale.

일시 Date

10. 12.(목/THU) 12:30-13:40

장소 Venue

JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall



정인혜 Inhye Jeong

(재)예술경영지원센터 공연정보팀 팀장, 한국
Team Lead of Performing Arts Data Team, Korea Arts Management Service(KAMS), Korea

(재)예술경영지원센터에서 공연예술 해외진출 지원사업을 담당했으며 현재는 공연정보팀 팀장으로 공연예술통합전산망과 공연예술조사 등 공연예술 데이터 관련 업무를 총괄하고 있다.

Inhye Jung was responsible for overseas expansion program for performing arts at the Korea Arts Management Service (KAMS), and currently leads the Performance Information Team, overseeing performing arts related data including performing arts integrated computer network and performing arts survey.

패널 Panels



하이드 와일리 Heidi Wiley

ETC(유럽극장협회) 감독, 독일
Executive Director, ETC(European Theatre Convention), Germany

하이드 와일리는 2009년부터 유럽극장협회(ETC)의 감독으로 재직하고 있다. 그의 지도하에, 유럽극장협회는 30개 이상의 국가에 걸쳐 예술 협력, 전문인 개발 및 유럽 공공 극장을 대변하는 국제적인 프로그램으로 현재 인정받는 유럽 문화 네트워크로 성장했다.

Heidi Wiley has been Executive Director of the European Theatre Convention (ETC) since 2009. Under her leadership, ETC has become an established European cultural network with an international programme of artistic collaboration, professional development and advocacy for Europe's public theatres, spanning over 30 countries.



이안 룡 Ian Leung

홍콩예술축제 시니어 프로그램 매니저, 홍콩
Senior Programme Manager, Hong Kong Arts Festival, Hong Kong

이안 룡은 홍콩예술축제(HKAF)의 수석 프로그램 매니저이다. 현재는 HKAF 2024 준비를 위해, Young Friends Theatre & Dance Specials 소속 홍콩 젊은이들을 대상으로 호주 및 태국 예술가와 공동학습 및 공동창작하는 아티스트 인 레지던시 프로젝트 매니저로 활동하고 있다.

Ian Leung is a Senior Programme Manager at Hong Kong Arts Festival (HKAF). His current projects include Artist-In-Residency with Australian and Thailand Artists in co-learning and co-creating with Hong Kong youth under the Young Friends Theatre and Dance Specials for the HKAF 2024.



김요안 Yoahen Kim

두산아트센터 수석 프로듀서, 한국

Executive Producer, Doosan Art Center, Korea

김요안은 현재 두산아트센터 아트비즈니스1팀 단장과 수석 프로듀서를 맡고 있다. 공연기획사인 악어컴퍼니와 동성예술의전당 극단 프로듀서로 활동하다 2007년 두산예술의전당 개관 이래 공연 프로듀서로 활동하고 있다.

Yoahen Kim is currently the head of Art Business Team I and the chief producer at the Doosan Art Center. He has been working as a program planner at the Crocodile Company, a theater planning company, and as a theater company producer at the Dongsung Arts Center, and has been working as theater producer at Doosan Art Center since its opening in 2007.



조형준 Hyungjun Cho

(재)안산문화재단 안산문화예술의전당 공연기획부장, 한국

Manager of Programming Department, Ansan Arts Center, Ansan Cultural Foundation, Korea

현재 안산문화재단 공연기획부장을 맡고 있으며, 1990년 극단 아리랑에 입사하면서 공연계에 발을 들여놓았다. 이후 연극 <민족정기구현결사대> 연출가, 서울 프린지페스티벌 공연부문 프로그래머, 뮤지컬 <젊은 베르테르의 슬픔>, <카르멘> 제작 PD를 거쳐 아르코예술극장 수석 공연기획자로 활동했다.

Hyungjun Cho is currently the director of the Performance Planning Department of the Ansan Cultural Foundation and began his career in the performance industry in 1990 when he joined the theater company called Arirang. Since then, he worked as the National Spirit Realization Squad director, a programmer in the performance department of the Seoul Fringe Festival, a production PD for the musical The Sorrows of Young Werther and Carmen and then as a senior performance planner at the Arko Arts Theater.

공연예술 데이터 포럼: 데이터 활용 비관람객 유형별 관객개발 방법

Audience Development: Analysis of Non-audience Characteristics

통계학적 분석을 통해 군집화한 비관람객 유형을 중심으로, 어떻게 관객개발을 이룰 수 있을지, 데이터 분석가와 공연 분야 마케터 측면에서 의견을 공유합니다.

Focusing on clustered non-audience segments through statistical analysis, this session discusses how to reach out to potential audiences and gain insights from the perspectives of data analysts and marketing professionals.

일시 Date

10. 12.(목/THU) 14:00-15:30

장소 Venue

JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall

모더레이터 Moderator



신선호 Seonho Shin

아주대학교 경제학과 교수

Assistant Professor of Economics, Ajou University

서울예술고등학교에서 피아노를 전공하였고(차석 졸업) 서울대학교 경제학과를 졸업하였다. 이후, 독일정부 국비장학생으로 프랑크푸르트 대학에서 경영경제학 석사 및 박사을 마쳤으며, 현재는 아주대학교 경제학과 교수로 재직중이다.

Professor Shin majored in piano at Seoul Arts High School (graduated magna cum laude) and graduated from Seoul National University with a bachelor's degree in economics. Later, he studied abroad with German government scholarship, completed master's degree and Ph.D. in business economics from the University of Frankfurt and is currently a professor of economics at Ajou University.

패널 Panels



김유미 Yumi Kim

케이스탯리서치 수석연구원

General Manager, Kstat Research

조사데이터와 2차데이터를 활용하여 공공정책연구, 컨설팅을 전담하여 수행하고 있다. 콘텐츠분야, 공연예술분야를 전담하고 있으며, 산업 발전과 생태계 활성화를 위한 조사연구를 수행하고 있다.

Yumi Kim conducts public policy research and provides consulting using survey data and secondary data. She is responsible for contents and performing arts, while carrying out research for the arts industry development and revitalization of the arts ecosystem.



김지인 Jean Kim

LG아트센터 홍보마케팅 팀장
Head of PR/Marketing, LG Arts Center

2006년부터 LG아트센터에서 공연과 관객과의 연결, 공연장의 브랜딩과 경험에 대해 고민하며 일하고 있다. 지금의 관객들이 공연장에서 무엇을 발견하고 경험해야 하는지를 고민하고 있는 마케터이다.

Jean Kim has worked at the LG Arts Center since 2006 with focus on the connection between performances and audience, and branding and experience at performing theatres. She is a marketer who tries to identify what audiences should discover and experience in the performing theatres today.



송희경 Heekyung Song

크레디아 이사, 클럽발코니 대표
CREDIA & Club BALCONY Managing Director

크레디아의 공연 스폰서십, 펀드레이징, 기업이벤트 등 문화마케팅을 총괄하고, 15만명의 클래식 애호가들이 가입되어 있는 멤버십 서비스 '클럽발코니'의 대표로 회원을 대상으로 하는 살롱이벤트, 여행, 렉처, 매거진 미디어 등 문화서비스를 기획하고 있다.

Since 2006, Heekyung Song has been overseeing cultural marketing activities such as performance sponsorships, fundraising, and corporate events for Credia Music & Artists, and as representative of Club Balcony engaged in cultural services planning such as salon events, travel, lectures, magazine media for its members.



차민경 Minkyung Cha

한국문화관광연구원 예술정책연구실 연구위원
Research Fellow, Korea Culture & Tourism Institute

크레디아, CJ 문화재단, 한국문화예술교육진흥원 등에서 공연기획, 문화마케팅, 기업메세나, 문화예술교육 등의 업무를 진행하고, 현재 한국문화관광연구원 예술정책연구실에서 공연예술, 예술경영, 예술인복지, 문화예술교육, 예술산업 등에 대한 정책연구를 수행하고 있다.

Mingyeong Cha overseas performance planning, cultural marketing, corporate mecenat and cultural arts education at Credia Music & Artists, CJ Cultural Foundation, Korea Arts & Culture Education Service, and conducts policy studies on performing arts, arts management, artist welfare, culture arts education, arts industry, etc. in the Arts Policy Research Department of the Korea Culture & Tourism Institute.

PAMS Salon

오픈토크 Open Talk

서울아트마켓과 협력을 도모하는 국내외 공연예술분야 관계자 및 국내외 행사·기관들의 적극적인 참여로 이루어지는 열린 구조의 네트워킹&토론 세션 프로그램입니다.

The open talks focus on networking and discussions involving the active participation of domestic and international stakeholders in the performing arts field, as well as representatives of events and institutions, who collaborate with PAMS.

Open Talk 1.

PAMS × SPAF

경계없는 질문과 실험: 무용 × 기술

The Borderless Questions and Experiments: Dance × Technology

테크놀로지의 진보와 함께, 예술가의 작업에도 새로운 도전과 확장의 시대가 열렸다. 예술가에게 창작의 새로운 매체로 '기술'이 하나의 흥미로운 도구이기 이전에 '기술'은 어떤 의미이고, 창작에서 예술과 기술과의 관계는 무엇일까? 그리고 테크놀로지의 영역에서 또한 안무는 어떻게 변화하고 전환하고 있는가?

The advancement of technology has brought about a fresh wave of challenges and opportunities for performing artists. Nowadays, technology serves as a captivating tool for artistic expression. Then, what exactly does "technology" mean? How does it intersect with the arts in the creative process? And how is choreography adapting and evolving in this technological landscape?

spaf seoul performing arts festival 서울국제공연예술제

협력 Partner

서울국제공연예술제(SPAF)
Seoul Performing Arts
Festival (SPAF)

2023 서울국제공연예술제(SPAF)는 국내 최대 규모와 역사를 자랑하는 한국의 대표 국제공연예술축제로 재단법인 예술경영지원센터와 국립극장, 국립정동극장이 공동 주최한다.

The 2023 Seoul Performing Arts Festival (SPAF) is Korea's largest and historically significant international performing arts festival. It is jointly organized by the Korea Arts Management Service, National Theater of Korea, and National Jeongdong Theater of Korea.

일시 Date

10. 11.(수/WED) 14:00-14:50

장소 Venue

JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall

모더레이터 Moderator

**박지선 Jisun Park**

프로듀서그룹 도트 크리에이티브 프로듀서, 한국
Creative Producer, Producer Group DOT, Korea

박지선은 연극, 무용, 다원 등 다양한 예술 분야에 걸쳐 활동하는 크리에이티브 프로듀서로, 축제, 레지던시 기획, 공연예술작품 제작 및 국제 네트워크(아시아 프로듀서 플랫폼/APP)를 기획, 운영하고 있다.

Jisun Park is a creative producer, researcher, and arts policy advisor. For over 20 years, she has been working without boundaries of genre, producing works, planning festivals, initiating international residencies, and establishing international networks such as APP (Asian Producers' Platform).

패널 Panels

**까롤린 로랑-보까쥬 Caroline Laurin-Beaucage**

안무가-예술가, 캐나다
Choreographer, Performer and Teacher, Canada

까롤린은 23년 동안 활동해 온 안무가, 공연가 및 강사이다. 다수의 저명한 캐나다 안무가들과 함께 작업해 왔으며, 시각설치, 장소특정형 퍼포먼스, 매핑 프로젝트 등의 작품들을 캐나다, 유럽, 아시아에서 선보였다. 특히 Martin Messier(Soak, Hit and Fall, Innervisions) 및 Mirari(REBO(U)ND)와 함께 무용과 기술이 상호 작용하는 공동 프로젝트를 만들어왔다.

Choreographer, performer and teacher for 23 years, Montreal-based Caroline Laurin-Beaucage has worked with a number of prominent Canadian choreographers. Her repertoire presents a dozen works including visual installations, site-specific performances and mapping projections that have been presented in Canada, Europe and Asia. Caroline favours collaborative projects where dance and technology interact, most notably with Martin Messier (Soak, Hit and Fall, Innervisions) and Mirari (REBO(U)ND).

**수 웬치 Su Wen-Chi**

대만국립극장 협력예술가, YILAB 설립자, 대만
Choreographer, new media artist and the founder of YILAB, Taiwan

안무가이자 뉴미디어 아티스트이며 YILAB의 창립자이다. 뉴미디어와 공연예술의 개념과 형태를 결합하여 공연예술의 가능성을 뉴미디어의 관점에서 다시 생각해보고, 디지털 기술의 영향에 직면한 동시대 예술에 대한 논쟁과 성찰을 확장시키고자 한다.

A choreographer, new media artist and the founder of YILAB.

Combining the concepts and forms of new media and performing arts, she attempts to rethink the possibilities of performing arts from the perspective of new media, extending the controversy and reflection of contemporary art in the face of the impact of digital technology.



정세영 Se-young Jeong

국립현대무용단 × 기술창작랩 참여예술가, 한국

Artist participating in the Korea National Contemporary Dance Company × Tech Creation Lab, Korea

정세영은 다양한 매체를 적극적으로 수용하며 극장을 탐구하고 있다. 특히, 극장의 환영성이 시대에 따라 어떻게 변화하는지에 주목하고 있으며, 매체의 융합보다는 각 매체의 고유한 특성을 통해 공연예술의 새로운 가능성을 모색하고 있다.

Se-young Jeong is exploring the theatre by actively embracing the media/medium. In particular, he is paying attention to how the nature of illusion in theatre changes over time, and exploring new possibilities for performing arts through the unique characteristics of each medium rather than the fusion of media.

아시아 커넥션: 새로운 서사와 전환

ASIA CONNECTION: New Narratives & Transformation

아시아 동시대 예술은 변화와 전환의 시간을 어떻게 사유하고 있는가? 포스트 팬데믹, 탈식민주의, 디지털 기술, 기후위기, 원주민(First Nation) 등 동시대 주요 이슈에 대한 아시아 창작·유통 기관 및 예술가 간의 네트워킹

How are contemporary Asian performing arts contemplating this time of change and transformation? This session provides a platform for Asian institutions for creation and circulation and performing artists to come together and discuss pressing contemporary topics such as post-pandemic, decolonization, digital technology, climate crisis, and first nation.



협력 Partner

서울국제공연예술제(SPAF)
Seoul Performing Arts
Festival (SPAF)

2023 서울국제공연예술제(SPAF)는 국내 최대 규모와 역사를 자랑하는 한국의 대표 국제공연예술축제로 재단법인 예술경영지원센터와 국립극장, 국립정동극장이 공동 주최한다.

The 2023 Seoul Performing Arts Festival (SPAF) is Korea's largest and historically significant international performing arts festival. It is jointly organized by the Korea Arts Management Service, National Theater of Korea, and National Jeongdong Theater of Korea.

일시 Date

10. 13.(금/FRI) 12:30-13:30

장소 Venue

JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall

모더레이터 Moderator



최석규 Kyu Choi

서울국제공연예술제(SPAF) 예술감독, 한국
Artistic Director, Seoul Performing Arts Festival, Korea

현재 서울국제공연예술제 예술감독으로 일하고 있는 최석규 예술감독은 동시대 예술의 '다양성과 접근성', '예술과 과학 & 테크놀로지의 미래', 그리고 '지역성과 새로운 국제이동성'에 많은 관심을 가지고 창작 리서치 레지던시, 랩, 워크숍 등의 프로젝트를 개발하고 있다.

Currently working as artistic director at Seoul Performing Arts Festival 2022-2026. Kyu Choi is a festival director, creative producer, and researcher. He has built up expertise in theme-based creative practices. He has extensive experience in cross-cultural and interdisciplinary work and is a leading proponent of contemporary arts networks in Asia working Under the themes of 'diversity and inclusion in art', 'innovation with art and science & technology and post-humanism', and 'locality & next mobility/circulation'.



돌리나 웨히페이하나 Dolina Wehipeihana

키아 마우 페스티벌 행정감독, 뉴질랜드
General Manager, Kia Mau Festival, New Zealand

돌리나는 프로듀서, 예술 매니저, 안무가이다. 그녀는 Betsy & Mana Productions의 공동 감독이자 프로듀서이며 현대 원주민 연극과 무용 분야에서 활발한 활동을 하고 있다.

Dolina (Ngāti Tukorehe, Ngāti Raukawa) is a producer, arts manager, choreographer, and performer. Dolina is a co-director and producer for Betsy & Mana Productions, and an advocate for contemporary Indigenous theatre and dance.



마크 테 Mark Teh

파이브아트센터 연출가, 리서처, 말레이시아
Director and Researcher, Five Arts Centre, Malaysia

마크 테는 다년간의 리서치를 바탕으로 역사와 기억에 관한 작업을 선보이는 쿠알라룸푸르 기반의 퍼포먼스 작가이자 리서처이다. 역사, 기억, 도시적 맥락을 다루는 다양한 협업 작업들을 진행해왔으며 종종 다큐멘터리 연극이나 가설, 추측의 형식을 띤다.

Mark Teh is a researcher and performance maker based in Kuala Lumpur. His diverse, collaborative projects are particularly engaged with the issues of history, memory, and the urban context, often taking on documentary and speculative forms.



임현진 Jin Yim

독립 프로듀서, 큐레이터, 한국
Producer, Curator, Korea

공연예술 분야의 독립 프로듀서이자 연구자이다. 연극, 다원예술, 거리예술을 중심으로 다양한 형식과 장소를 오고가며 작품을 제작하고 유통해왔다. 축제와 아트마켓에서 프로그래머, 디렉터로 일하며 공동제작 및 협업 프로젝트 등을 통해 국제교류를 지속하고 있다.

Jin Yim is an independent producer and a researcher based in South Korea. She has worked on a wide range of art projects including performance, theater and multidisciplinary arts in various spaces. Her main interests are in the role of arts in public spaces and international mobility for performing arts. Since 2010, Jin has produced, programmed, and facilitated the performing arts festivals and artworks in public spaces.

아시아 창·제작 예술극장의 역할과 방향성

The Roles and Visions of Performing Arts Venues in Asia

국립아시아문화전당 사례로 살펴보는 예술극장의 공연작품 창제작 방향성과 극장의 역할

This session focuses on the case of the National Theater of Korea to shed light on the direction of performing arts creation and the roles of venues.



ACC는 아시아 과거·현재의 문화예술과 혁신적인 아이디어, 신념이 만나 미래지향적인 새로운 결과물을 생산해내는 국제적인 예술기관이자 문화 교류기관이다. 5·18 민주화운동(May 18 Democratic Movement)의 인권과 평화의 의미를 예술적으로 승화한다는 배경에서 출발하여 2015년 11월 개관한 ACC는 아시아 문화에 대한 교류·교육·연구 등을 통하여 상호이해를 증진하고 아시아 각국과 함께 동반 성장하고자 설립된 문화체육관광부의 소속기관이다. ACC는 아시아를 비롯한 전 세계의 참여자들이 연구(Research) - 창작(Creation) - 제작(Production)의 단계를 수행함에 있어 경계를 가로지르며 자유롭게 화합하고 생각을 나눌 수 있는 통합적인 플랫폼의 역할을 한다.

The Asia Culture Center (ACC) is an international arts and cultural exchange organization that produces new, future-oriented results through the convergence of Asia's past and present arts and culture with innovative ideas and beliefs. Having the context of artistically sublimating the significance of the May 18th Democratic Movement's human rights and peace as its point of departure, the ACC, which opened in November 2015, is a Ministry of Culture, Sports and Tourism-affiliated institution established for the advancement of mutual understanding and cooperative growth with different Asian countries through exchange, education, research, and other efforts with regard to Asian culture. The ACC plays the role of an integrated platform for participants from Asia and the rest of the world to freely unite and exchange their ideas while transcending boundaries in carrying out the steps of research, creation, and production.

협력 Partner

국립아시아문화전당(ACC)
Asia Culture Center (ACC)

일시 Date

10. 13.(금/FRI) 13:40-14:40

장소 Venue

JCC아트센터 갤러리 1 JCC Art Center Gallery 1

모데레이터 Moderator

양수연 Suyon Yang

국립아시아문화전당 공연 학예연구사
Producer, ACC Theater

패널 Panels

김종원 Jongwon Kim

국립아시아문화전당 공연 학예연구사
Producer, ACC Theater

엄동열 Dongyeol Um

국립아시아문화전당 국제공동제작 참여 프로듀서
Chief Producer, ACC International Co-production
'Husbandless Dock'

박민재 Minjae Park

국립아시아문화전당 공연 레지던시 참여 예술가
Participating Artist,
ACC Performing Arts Residency

정승재 Sung jay Jung

국립아시아문화전당 공연 학예연구관
Chief Producer, ACC Theater

저니투코리아뮤직: 한국전통음악 해외진출 네트워킹

Journey to Korean Music:

Networking for International Circulation of Korean Music

한국전통음악 관계자 및 국내외 월드뮤직 전문가 간 축제·공연장 사업소개 및 네트워킹

In this talk, traditional Korean music professionals and world music experts from home and abroad share information about festivals and venues and connect.



협력 Partner

저니투코리아뮤직
Journey to Korean Music

저니투코리아뮤직(Journey to Korean Music)은 국내 유일 한국전통음악 플랫폼으로 전 세계 월드뮤직 전문가를 초청하여 한국 전통음악과 문화를 소개하고, 국내 예술단체의 해외진출과 작품유통의 기회를 제공하는 (재)예술경영지원센터의 사업이다.

Journey to Korean Music is an international music platform launched by Korea Arts Management Service (KAMS), which promotes Korean music's international circulation. Journey to Korean Music invites international world music experts to introduce them to Korean music scene and culture and provides Korean musicians with opportunities to present and circulate their works.

일시 Date

10. 14.(토/SAT) 10:00-12:00

장소 Venue

JCC아트센터 아리에타 JCC Art Center Cafe Arietta

모데레이터 Moderator



장윤희 Yoonhee Chang

서울대학교 동양음악연구소 전임연구원

Senior researcher, Asian Music Research Institute of Seoul National University

장윤희는 서울대학교 국악과를 졸업하고 미국 인디애나대학교에서 "Globalization and Contemporary traditional music in South Korea"를 주제로 민족음악학 박사학위를 취득하였다. 한국전통음악의 현대화와 세계화에 관한 주제를 중점으로 연구를 지속하고 있다. 최근 국악교육의 중요성과 범위확장을 위한 사회활동 및 학술연구를 수행하고 있다.

Yoonhee Chang has been researching the modernization and globalization of Gukak, the Korean traditional music. Recently, She been focusing on the social activities and researches regarding the importance of Gukak education and its expansion.

참여기관 Participating Organization



문화체육관광부
국립국악원

국립국악원 National Gugak Center

국립국악원은 한국 전통 공연 예술을 계승하는 대한민국 대표 국립 예술 기관이다. 정악단, 민속악단, 무용단, 창작악단으로 구성된 소속 예술단체는 최고의 기량을 갖춘 단원들이 과거 궁중과 민간에서 향유한 전통 공연 예술을 계승, 발전시키고

있으며 현대인의 감수성에 맞는 공연을 선보임으로써 미래로 이어지는 새로운 전통을 만들어 가고 있다. 공연 외에도 국악 진흥을 위한 교육, 연구 사업과 국악박물관과 국악아카이브 등을 통해 국악의 체계화 사업도 추진하고 있다.

National Gugak Center is the representative national arts institution of the Republic of Korea that inherits Korean traditional performing arts. Established in Busan during the Korean War in 1951, the National Gugak Center continues the tradition of the royal music institutions of the Silla Dynasty's Eumseongseo and the Joseon Dynasty's Jangakwon, preserving our traditional music and dance that have been passed down for thousands of years.



국립정동극장 National Jeongdong Theater of Korea

국립정동극장은 한국최초의 근대식 극장 '원각사'의 복원이라는 역사적 의미와 근현대 예술정신을 계승한 곳으로, '전통예술무대', '미소' 등을 선보이며 한국 전통문화의 전승과 대중성을 선도하고 우수성을 널리 알려 왔다. 다양한 장르의 공연과 더불어 '청춘만발' 사업과 같이 창작 초기 단계를 걸친 공연 중 발전 가능성이 큰 작품을 발굴하여 완성도 높은 공연으로 육성·지원·유통하는 역할을 수행하는 '2차 제작극장'의 역할도 수행하며 공연생태계 활성화에 기여하고 있다.

The National Jeongdong Theater of Korea is a place that inherited the historical significance of the restoration of Korea's first modern theater, Wongaksa Temple, and the artistic spirit of the modern era, and has been leading the transmission and popularity of Korean traditional culture and spreading its excellence by presenting 'Traditional Arts' and 'MISO'. In addition to performances of various genres, it also plays the role of a 'secondary production theater' that discovers works with great artistic potential among performances that have been in early stages of creation, such as the 'Youth Bloom' project, and plays a role in nurturing, supporting, and distributing them as high-quality performances, contributing to the revitalization of the performance ecosystem.



서울남산국악당 Seoul Namsan Gukakdang

서울남산국악당은 2007년 전통공연예술의 진흥과 국악의 우수성을 알리기 위해 건립된 국악 전문 공연장이다. 전통예술을 즐기는 다양한 형태의 공연과 체험을 통해 우수한 한국의 문화를 알리고 폭넓은 세대가 함께 소통할 수 있는 공간으로 채워가고자 한다.

The Seoul Namsan Gukakdang is a performance venue specializing in Korean traditional music. Its vision is to become a space where a wide range of generations can communicate together by promoting the excellent Korean culture through various forms of performances and activities of traditional arts.

예술산업아카데미: 한국 공연예술 전문인력 양성 특강 및 결과공유회

Special Lecture for Future Korean Performing Arts Professionals

차기 공연예술 전문인력을 대상으로 공연예술 분야 해외 진출의 중요성 및 프로듀서·프로모터의 필요 역량 특강

This special lecture, featuring a distinguished international guest, focuses on the importance of Korean performing arts professionals expanding their presence abroad and the essential skills required for producers and promoters.



(재)예술경영지원센터의 예술산업아카데미는 예술 생태계 전문인력 및 기업의 체계적 육성을 통한 성장 동력 확보를 위해 2007년부터 진행해 온 '예술경영아카데미'를 확대하여 2023년 '예술산업아카데미'로 명칭을 변경하고 예술산업 기틀을 마련하기 위한 성장 체제로 개편했다. 그리고 기존 종사자 중심의 교육 체제를 다각화하여 '단계별 인력육성', '단체 및 기업 경영 전문성 강화', '예술 생태계 확장 경로 마련'을 중점 과제로 수립하여 현장 필요 인력 및 기업을 육성하고 배치하기 위한 주요 전문 교육 프로그램을 운영하고 있다.

The KAMS ACADEMY of the Korea Arts Management Service (KAMS), established in 2007, changed its name to 'KAMS ACADEMY' in 2003 to create a growth engine for the arts business by nurturing arts ecosystem professionals through corporate-style systematic promotion and to lay the foundation for the arts industry. In addition, the KAMS ACADEMY has diversified its program to focus on existing professionals by taking as its key initiatives 'Professional group training by stage', 'Arts for strengthening corporate management expertise' and 'Development of path for ecosystem growth'. This has become a core part of its professional training program that will help nurture and deploy arts professionals and companies who are needed in the field.

협력 Partner
예술산업아카데미
KAMS ACADEMY

일시 Date 10. 14.(토/SAT) 12:30-13:30

장소 Venue JCC아트센터 콘서트홀 JCC Art Center Concert Hall

강연자 Lecturer



프레데릭 레미 Frédéric Remy

오리악국제거리예술축제 감독, 프랑스

Director, Festival international de théâtre de rue d'Aurillac, France

프레데릭 레미는 오리악 국제거리 예술축제 감독으로 활동하고 있다. 1993년 마르세유 공공장소의 일원으로 오리악페스티벌의 창시자인 미셸 크레스팽과 전문경력을 쌓기 시작했다. 마르세유 공공장소에서 창조적 섹터의 인터내셔널한 측면에 대한 관심이 있으며, 다양한 전문기관과 커미션 및 예술전문가 회의에서 활동하고 있다. 2007년부터 뮈루즈의 거리예술축제 감독을 맡고 있는 프레데릭 레미는 2016년부터 2018년까지 장-마리 송지의 예술자문을 거쳐 2019년부터 ÉCLAT 협회, 거리예술 및 공공장소 창작 국가센터의 이사로 재직 중이다.

Frédéric Remy is a director of Festival international de théâtre de rue d'Aurillac. He began his professional career in 1993 with Michel Crespin, founder of the Aurillac Festival, in Marseille as part of Lieux publics.

He is interested in the international dimension of the creative sector in the public space in Marseille and is involved in several professional organizations, participating in commissions and professional meetings. Artistic director of the Scènes de Rue festival in Mulhouse since 2007, Frédéric Remy became director of the ÉCLAT association, National Center for the Creation of Street Arts and Public Space in 2019, after having been artistic advisor from 2016 to 2018 by Jean-Marie Songy.

NETWORKING

PAMS Speed Date

팜스 스피드데이트

PAMS Booth

팜스부스

PAMS Night

팜스나이트

PAMS SPEED DATE

팸스 스피드데이트

공연예술 전문가와의 1:1 집중 비즈니스 미팅 프로그램

Facilitating personalized, in-depth business meetings with performing arts experts

국내외 축제 및 극장 프로그래머 등 공연예술 전문가와의 집중적인 만남을 통해 작품을 홍보하고 주요 정보를 습득하며 협업 가능성을 타진할 수 있습니다.

By engaging in focused one-on-one sessions with performing arts specialists, such as festival and theater programmers from both home and abroad, participants will have the opportunity to showcase their work, gain key information, and explore potential collaborations.

공연예술 전문가 1인과 신청자 1인이 만나는 1:1 방식으로, 각각 15분씩 진행됩니다.

Each meeting will be structured as a one-on-one encounter, lasting for 15 minutes, connecting one expert with one applicant.

- * 전문가와 신청자의 관심사를 토대로 매칭이 이루어집니다.
- * Matching will be based on the shared interests of the expert and the applicant.
- * 사전 온라인 신청을 통해 매칭이 이루어지나, 해당일자에 여석이 발생하는 경우에 한하여 현장 추가 접수가 가능합니다.
- * Matching appointments will be coordinated through advance online registration, although on-site registrations may be accommodated if slots are available on the day of the event.

일시 Date	10. 12.(목/THU) - 10. 14.(토/SAT) 10:00-12:00
장소 Venue	JCC아트센터 갤러리 1 JCC Art Center Gallery 1

팸스부스

국내의 공연예술 관계자들의 홍보 및 미팅을 위한 부스 전시

Booth exhibition for domestic and international performing arts stakeholders to promote themselves and connect

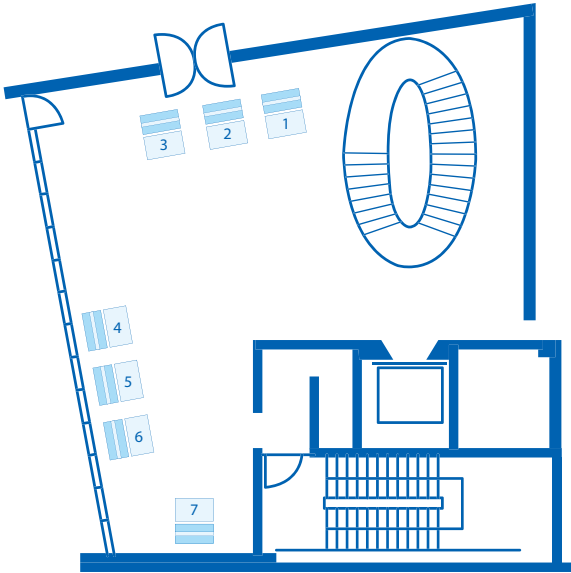
예술가, 단체, 기관, 축제, 극장의 정보와 사람을 연결하는 매개의 자리로, 공연예술에 대한 실질적인 정보를 주고 받는 열린 공간입니다. 공연예술단체 및 개인은 자신의 작품을 효과적으로 홍보하고, 기관, 축제, 극장 프리젠터는 다양한 작품을 한눈에 보며 협력 파트너를 찾을 수 있습니다.

PAMS Booth provides a platform for connecting artists, organizations, institutions, festivals, and theaters, creating an open space for the exchange of practical information about performing arts. Performing arts groups and individuals can effectively promote their work, while institution, festival, and theater presenters can explore potential collaboration partners by having a comprehensive view of various works.

일시 Date	10. 12.(목/THU) - 10. 14.(토/SAT) 10:00-13:00
장소 Venue	JCC아트센터 갤러리 3 & 4 JCC Art Center Gallery 3 & 4

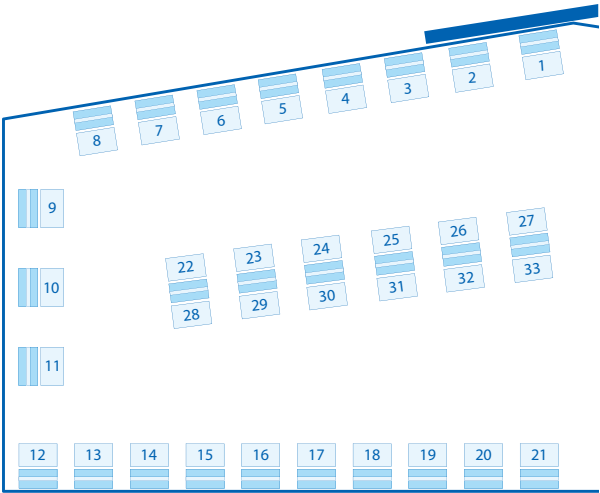
JCC아트센터 3층 갤러리

JCC Art Center 3 Floor Gallery



JCC아트센터 4층 갤러리

JCC Art Center 4 Floor Gallery



JCC아트센터 3층 갤러리

- 1 서울국제공연예술제
- 2 서울국제공연예술제
- 3 예술경영지원센터 국내 공연유통 및 K-뮤지컬 해외진출 지원
- 4 관현맹인전통예술단
- 5 크리에이티브 아트
- 6 주식회사 지안컴퍼니
- 7 아티버스 코퍼레이션 주식회사

JCC Art Center 3 Floor Gallery

- SPAF (Seoul Performing Arts Festival)
- SPAF (Seoul Performing Arts Festival)
- KAMS Performing Arts Promotion incl. K-Musical
- Korean Traditional Music Orchestra of the Blind
- CREATIVE ART
- ZIAN COMPANY
- ARTIBUS CORP

JCC아트센터 4층 갤러리

- 1 댄스 프롬 스페인
- 2 리모사니 프로젝트
- 3 이지연 재즈 오케스트라
- 4 클러스터 아트
- 5 (주)EG
- 6 (주)스튜디오바이브스톤
- 7 국립중앙극장
- 8 서울남산국악당
- 9 유럽극장연합
- 10 안산국제거리극축제
- 11 서울세계무용축제
- 12 캐나다공연예술마켓
- 13 캐나다공연예술마켓
- 14 캐나다공연예술마켓
- 15 PAMS Choice
- 16 · 시나브로가슴에 · 멜랑콜리댄스컴퍼니
- 17 · 리퀴드사운드 · 4인놀이
- 18 · 64줄 · 아트프로젝트보라
- 19 · 비주얼씨어터 꽃 · 그루브앤드
- 20 한국공연관광협회
- 21 부산문화재단
- 22 국립현대무용단
- 23 국립아시아문화전당
- 24 할리퀸 플로어
- 25 서커스디랩
- 26 극단 앙상블
- 27 (주)나우판코리아
- 28 공연예술통합전산망
- 29 Journey Choice
- 30 · 음악그룹 오롯 · 힐금 · 더톤
- 31 오로라 노바
- 32 홍콩예술진흥위원회
- 33 홍콩예술진흥위원회

JCC Art Center 4 Floor Gallery

- Dance from Spain
- Limosani Projekts
- Lee Jiyeun Jazz Orchestra
- Cluster Arts
- COMPANY EG
- Studio Vibe Stone
- National Theater of Korea
- Seoul Namsan Gukakdang
- European Theatre Convention
- Ansan Street Arts Festival
- SIDance
- CINARS
- CINARS
- CINARS
- PAMS Choice
- COMPANY SIGA · Melancholy Dance Company
- Liquid Sound · 4innori
- 64J · Art Project BORA
- CCOT · groove&
- 231 and Seo Namjae
- Korea Performing Arts & Tourism Association
- Busan Cultural Foundation
- Korea National Contemporary Dance Company
- ACC (Asia Culture Center)
- Harlequin Floors
- CIRCUS D LAB
- THEATRICAL COMPANY ENSEMBLE
- Nowpan Korea
- KOPIS
- Journey Choice
- music group OLOT · Hilgeum · THE TUNE
- AURORA NOVA - International Theatre Booking GmbH
- Hong Kong Arts Development Council
- Hong Kong Arts Development Council

PAMS NIGHT

팸스나이트

서울아트마켓 참가자 간 네트워킹을 위한 파티 Networking opportunity for PAMS participants

서울아트마켓 기간 동안 국내외 공연예술 관계자들의 자유로운 만남과 소통이 이루어집니다. 편안한 분위기에서 이루어지는 대화를 통해 네트워크를 확장하고 협력 파트너를 찾을 수 있습니다. PAMS Night aims to serve as a space for unfettered face-to-face interaction of those dedicated to performing arts from Korea and beyond during Performing Arts Market in Seoul (PAMS). It is designed to help participants expand their network with performing arts specialists and seek collaboration opportunities through the free exchange of information and ideas within an open atmosphere that promotes communication.

	일시 Date	장소 Venue
팸스오프닝×나이트 PAMS Opening×Night	10. 11.(수/WED) 17:30-20:00	국립중앙극장 하늘극장 및 달오름극장 테라스 Terraces at the Haneul Round Theater and the Daloreum Theater in the National Theater of Korea (NTOK) 서울 중구 장충단로 59 59 Jangchungdan-ro, Jung-gu, Seoul
팸스×저니나이트 PAMS×Journey Night	10. 12.(목/THU) 21:30-24:00	장 Jang 서울 종로구 대학로10길 15-11 15-11, Daehak-ro 10-gil, Jongno-gu, Seoul
팸스나이트 PAMS Night	10. 13.(금/FRI) 21:30-24:00	장 Jang 서울 종로구 대학로10길 15-11 15-11, Daehak-ro 10-gil, Jongno-gu, Seoul

PAMS X KAMS

(재)예술경영지원센터 연계협력 프로그램

CREDIT

크레딧

예술경영지원센터 연계협력 프로그램

Collaborative Programs by Korea Arts Management Service

저니투코리아안뮤직

Journey to Korean Music

서울국제공연예술제

SPAF (Seoul Performing Arts Festival)

센터스테이지코리아

Center Stage Korea

커넥션: 공연예술 해외진출 기반마련

KAMS Connection

저니투코리아뮤직 | Journey to Korean Music

저니투코리아뮤직은 국내 유일 한국전통음악 해외진출 플랫폼으로 전 세계 월드뮤직 전문가를 초청하여 한국 전통음악과 문화를 소개하고, 국내 예술단체의 해외진출과 작품유통의 기회를 제공하고 있다.

Journey to Korean Music stands as the sole platform in South Korea dedicated to promoting traditional Korean music to global audiences. It brings in world music experts from various corners of the globe to introduce Korean traditional music and culture, while also creating avenues for domestic artistic organizations to tap into global markets and circulate their creative works.

서울국제공연예술제 | Seoul Performing Arts Festival

서울국제공연예술제 SPAF (Seoul Performing Arts Festival)는 국내 최대 규모와 역사를 자랑하는 한국의 대표 국제공연예술축제로 다양한 장르와 국내외 예술가들의 작품과 워크숍, 포럼 등으로 글로벌 관점의 연대와 협력의 장을 만들어가는 축제이다.

The Seoul Performing Arts Festival (SPAF) is South Korea's largest and historically renowned international performing arts festival. It fosters global solidarity and collaboration by presenting a diverse range of genres and works of performing artists from both home and abroad, along with hosting workshops, forums, and various other events.

센터스테이지코리아 | Center Stage Korea

센터스테이지코리아는 국내예술단체의 해외 순회공연을 지원하여 효과적인 해외진출을 도모하고 국내 예술단체의 국제교류 역량 및 자생력을 증진시킬 수 있도록 (재)예술경영지원센터가 지원하는 기금이다. 선정된 단체·예술가는 국제항공료 및 화물운송비 일부를 지원받을 수 있다.

* 센터스테이지코리아 2024년 공모 2023년 11월 안내 예정

Center Stage Korea is a fund supported by the Korea Arts Management Service and designed to help domestic performing arts companies expand internationally through overseas tours and bolster their capabilities for global exchange and self-sufficiency. Once selected, these organizations and artists can receive partial support to cover international airfare and cargo transportation expenses.

* The announcement for the open call for Center Stage Korea 2024 is scheduled for November 2023.

커넥션: 공연예술 해외진출 기반마련 | KAMS Connection

(재)예술경영지원센터는 2010년부터 커넥션 리서치 사업을 통해 공연예술전문가의 해외 시장 조사 및 협력 프로젝트 개발 등을 지원하고 있다.

The Korea Arts Management Service has been supporting overseas market research and collaboration projects for performing arts experts through its KAMS Connection program since 2010.

2023 서울아트마켓을 만드는 사람들

(재)예술경영지원센터

김희근 이사장
문영호 대표

공연예술본부
홍사웅 본부장

공연해외진출팀
강예나 팀장

서울아트마켓

김수아 대리

이정아 주임

양근화 주임

최가은 주임

서울국제공연예술제

서유미 대리

최현지 대리

조윤지 주임

한가람 인턴

공연유통팀

이정은 팀장

오제백 주임

윤서영 주임

박해송 주임

박세빈 주임

정은정 주임

최서연 인턴

신재영 인턴

공연정보팀

정인혜 팀장

이다운 주임

강유정 주임

이지은 주임

이아람 주임

권혜진 주임

김민선 인턴

기획경영본부

김범훈 본부장

기획조정팀

박주영 팀장

경영지원팀

양정은 팀장

예술경제본부

김유정 본부장

기업육성팀

변계훈 팀장

인재개발팀

민현 팀장

혁신성장팀

민현 팀장

시각예술본부

김승연 본부장

시각유통팀

김현진 팀장

시각해외진출팀

윤지영 팀장

시각정보팀

조소현 팀장

아트코리아랩

이수령 단장

콘텐츠TF팀

최해인 팀장

공간TF팀

최윤정 팀장

서울아트마켓 운영대행사

(주)프럼에이

장소

국립중앙극장, 서울남산국악당, JCC아트센터

주최/주관

(재)예술경영지원센터

후원

문화체육관광부, 한국문화예술위원회

장소후원

서울남산국악당, 재능교육

협력

국내

국립아시아문화전당(ACC), 국립정동극장,
국립중앙극장, 부산문화재단, 서울남산국악당,
서울세계무용축제(SIDance), 한국공연관광협회

해외

문디알몬트리올, 월드뮤직엑스포(WOMEX),
요코하마공연예술회의(YPAM),
캐나다공연예술마켓(CINARS),
호주공연예술마켓(APAM)

Korea Arts Management Service

Higgin Kim Chairman of Board

Youngho Moon President

Performing Arts Division

Sawoong Hong Director

Performing Arts International Development Team

Yena Kang Team Lead

PAMS

Sooa Kim Assistant Manager

Joung-A Lee Project Manager

Geunhwa Yang Project Manager

Kaeun Choi Project Manager

SPAF

Youmi Suh Assistant Manager

Honji Choe Assistant Manager

Yunji Cho Project Manager

Karam Han Intern

Performing Arts Promotion Team

Michelle Lee Team Lead

J.B. Oh Project Manager

Lucy Seoyeong Yoon Project Manager

Aspyn Haesong Park Project Manager

Sebin Park Project Manager

Eunjeong Jeong Project Manager

Seoyeon Choi Intern

Jaeyoung Shin Intern

Performing Arts Data Team

Inhye Jeong Team Lead

Dawoon Lee Project Manager

U-Jung Kang Project Manager

A-Ram Lee Project Manager

Jieun Lee Project Manager

Hyejin Kwon Project Manager

Minseon Kim Intern

Administration & Strategic Planning Division

Beomhoon Kim Director

Strategic Planning Team

Ju-young Park Team Lead

Administration Team

Jeongeun Yang Team Lead

Arts Economy Development Division

Yoojung Kim Director

Startup Support Team

Gaehun Byun Team Lead

Human Resources Development Team

Hyun Min Team Lead

Innovation Development Team

Hyun Min Team Lead

Visual Arts Division

Seungyeon Kim Director

Visual Arts Promotion Team

Hyunjin Kim Team Lead

Visual Arts International Development Team

Jiyoung Yun Team Lead

Visual Arts Information Team

Sohyun Cho Team Lead

Arts Korea Lab Division

Sue R. Lee Director

Arts Korea Lab Division Contents Development TF

Haein Choi Team Lead

Space Operation TF

Yunjeong Choi Team Lead

Operating for PAMS 2023

fromA

Venue

Seoul Namsan Gukakdang, JEI Corporation

Hosted / Organizer

Korea Arts Management Service

Supported by

Ministry of Culture, Sports and Tourism,
Arts Council Korea

Venue sponsored by

Seoul Namsan Gukakdang, JEI Corporation

Cooperated with

Asia Culture Center, National Jeongdong
Theater of Korea, National Theater of Korea,
Busan Cultural Foundation, Seoul Namsan
Gukakdang, Seoul International Dance Festival,
Korea Performing Arts & Tourism Association
Mundial Montréal, WOMEX, YPAM, CINARS, APAM

주최 Organized by

주관 Hosted by

후원 Supported by

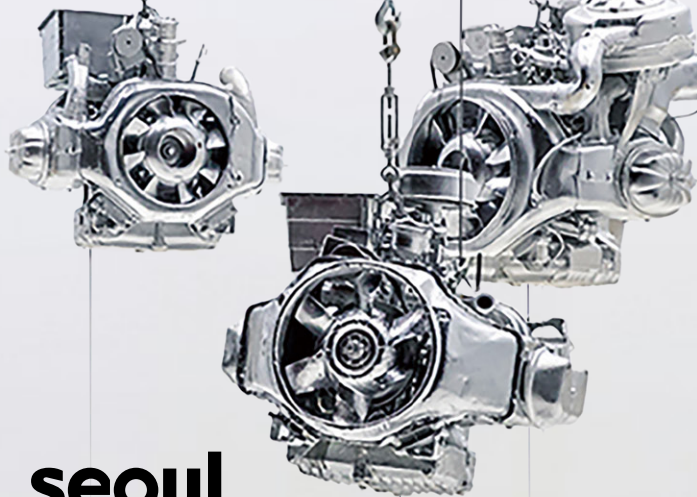
협력 Co-operated with

주최 Organized by

주관 Hosted by

후원 Supported by

협력 Co-operated with



2023

여행자극장
YOHANGZA
THEATER

RE:BOUND

2023 공유생 <리:바운드> 프로젝트

2023년 9월 7일(목) -
2023년 10월 15일(일)

국립정동극장 세실
대학로 아트원씨어터 3관

<공유생 RE:BOUND 리:바운드>는 전국 공연예술 창제작 유통 생태계 구축 사업의 공연유통활성화를 위한 기획사업입니다.
마치 물줄기 단절을 때 다시 튀어오르며 새로운 움직임이 이어지듯 지역의 우수작품이 공유생 기획공연을 계기로
전국으로 유통될 수 있는 도약의 기회를 마련하고자 계획된 프로젝트입니다.

A R T S

K O R E A

L A B

OCT
25-27^{FrL}
2023

광화문 트윈트리타워 A
Gwanghwamun Twin Tree Tower A

아트코리아랩
개관 페스티벌

주최



문화체육관광부

문화체육관광부
문화정책과



한국문화재단

주관

spaf

광화문 트윈트리타워 A
Gwanghwamun Twin Tree Tower A

BIENNALE CINARS 2024 MONTREAL 11-16 NOV



CINARS

CALL FOR APPLICATIONS
BIENNALE CINARS 2024
OPEN UNTIL NOV. 11, 2023

SCAN ME



CINARS.ORG

23 WOMEX

WORLDWIDE | MUSIC | EXPO

**25-29 OCTOBER
2023**

**A CORUÑA
GALICIA, SPAIN**

**NETWORKING
SHOWCASE CONCERTS
TRADE FAIR
CONFERENCE
FILMS
AWARDS
VIRTUAL WOMEX**

WOMEX.COM



